叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

“ [ðəʊz] ['fɪlɪˌsti:nz] [hu:] [ɪn'dʒendə(r)][ˌænɪ'mɒsəti] , [stɜ:(r)][ʌp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] . ” —
“ **Those** **Philistines** **who** **engender** **animosity** **,** **stir** **up** **trouble** **and** **then** **smile** **.** **”** **—**
“ 那些 非利士人 WHO 产生 敌意 , 搅拌 向上 麻烦 和 然后 微笑 . ” —
[dʒɒn]
John
约翰

“那些非利士人，挑起仇恨，煽动骚乱，然后还面带微笑。”——约翰

['kælvɪn] .
Calvin **.**
加尔文 .

加尔文。

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn]['dɒlə(r)] ['jɪəli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[dʒu:n] , - .
June **,** **1895** **.**
六月 , - .

1895年6月。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɒntents] [fɔ:(r); fə(r)][dʒu:n] . [wʌn] .
Contents **for** **June** **.** **1** **.**
内容 为了 六月 . 1 .

6月1日内容。

[kwˈætɹeɪnz] ,
Quatrains **,**
四行诗 ,

四行诗，

[iː] . [ɑː(r)] . [waɪt] . [ˌtuːˈtuː] .
E **.** **R** **.** **White** **.** **2** **.**
E . 拉 . 白色的 . 2 .

ER White.2。

[ˈfɪlɪˌstiːnz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] ,
Philistines **Ancient** **and** **Modern** **,**
非利士人 古老的 和 现代的 ,

古代和现代的非利士人

[ˈwɪljəm] [ˈmækin,tɔʃ] . [θriː] .
William **McIntosh** **.** **3** **.**
威廉 麦金托什 . 3 .

威廉·麦金托什.3.

[ðə; ði][ˈsænəti][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
The **Sanity** **of** **Genius** **,**
这 理智 的 天才 ,

天才的理智

[ˈroʊlənd] [biː] . [-] .
Rowland **B** **.** **Mahany** **.**
罗兰 B . 马哈尼 .

罗兰·B·马哈尼。

[fɔːr] . [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɔnjuməntsˌ] ,
4 **.** **English** **Monuments** **,**
4 . 英语 纪念碑 ,

4. 英国古迹

[ˈelbət] [ˈhʌbəd] . [faɪv] .
Elbert **Hubbard** **.** **5** **.**
埃尔伯特 哈伯德 . 5 .

埃尔伯特·哈伯德.5.

[bæˈlɑːd] [dez] - [ˌdiːˈjuː] [temps] [ˈdʒædɪs] ,
Ballade **des** **Écrivains** **du** **Temps** **Jadis** **,**
叙事曲 德斯 - 杜 温度 贾迪斯 ,

《贾迪斯时光之歌》,

[dʒiː] . [ef] . [ˈwɒrən] . [sɪks] .
G **.** **F** **.** **Warren** **.** **6** **.**
G . F . 沃伦 . 6 .

GF Warren.6。

[ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Philistinism **in** **General** **,**
庸俗主义 在 一般的 ,

一般意义上的庸俗主义

[mɑːk] [es] . [ˈhʌbəl] .
Mark **S** **.** **Hubbell** **.**
标记 S . 哈贝尔 .

马克·S·哈贝尔。

[ˈsɛvən] . [saɪd] [tɔːks] ,
7 **.** **Side** **Talks** **,**
7 . 边 会谈 ,

7. 私下谈话，

[ðə; ði] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] [skuːl] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] .

The	East	Aurora	School	of	Philosophy	.
这	东方	极光	学校	的	哲学	.

东奥罗拉哲学学院。

['kɒpiraɪt] - [[wʌn]]

COPYRIGHT	1895	[	1	]
版权	-	[	1	]

版权所有 1895[1]

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

[nəʊ] . [wʌn] .

no	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[dʒuːn] , - . [vɒl] . [wʌn] .

June	,	1895	.	vol	.	1	.
六月	,	-	.	卷	.	1	.

1895年6月，第1卷。

[kwˈætɹeɪnz] .

QUATRAINS	.
四行诗	.

四行诗。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] [əˈraɪt] [ðə; ði] [mˈɜːməɹɪŋz]

If	one	could	hear	aright	the	murmurings
如果	一	可以	听到	好的	这	低语

如果能听清那些低语声.....

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɔː(r)] - ['strændɪd] [siː] - [ʃel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] ,

Of	some	shore	-	stranded	sea	-	shell	as	it	sings	,
的	一些	支撑	-	搁浅	海	-	壳	作为	它	唱歌	,

一枚搁浅在岸边的贝壳在歌唱，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ]

It	might	be	then	that	he	would	come	to	know
它	可能	是	然后	那	他	会	来	到	知道

或许那时他就会知道

[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænərz] .

An	inkling	of	the	Planner's	purposings	.
一个	暗示	的	这	规划者的	目的	.

隐约察觉到规划者的意图。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['ʃʌt(ə)l] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'vaɪn]

The	weary	shuttle	can	no	more	divine
这	厌倦	穿梭	能	不	更多的	神圣的

疲惫的穿梭机再也无法预知未来

[ɒv; əv] [haʊ] [ɪts] [θred] [lʊks] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] ,

Of	how	its	thread	looks	,	in	the	whole	design	,
的	如何	它是	线	看起来	,	在	这	所有的	设计	,

就其线材在整个设计中的外观而言，

[ðæn; ðən][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃʌt(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [feɪt]

Than	we	poor	shuttles	,	in	the	hand	of	Fate
比	我们	贫穷的	班车	,	在	这	手	的	命运

我们这些可怜的摆渡人，只能任由命运摆布。

[kæn; kən] ['fæðəm] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

Can	fathom	of	the	Plan	a	single	line	.
能	捉摸	的	这	计划	一个	单身的	线	.

可以用一条线概括这个计划。

[iː] . [ɑː(r)] . [waɪt] .

E	.	R	.	White	.
E	.	拉	.	白色的	.

ER White。

['fɪlɪˌstiːnz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .

PHILISTINES	ANCIENT	AND	MODERN	.
非利士人	古老的	和	现代的	.

古代和现代的非利士人。

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪlɪˌstiːnz] . — [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪt] . ” —

“	The	Ancient	Philistines	.	—	The	enemies	of	the	children	of	light	.	”	—
“	这	古老的	非利士人	.	—	这	敌人	的	这	孩子们	的	光	.	”	—

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

International
国际的

《古代非利士人——光明之子的敌人》——国际

[ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] .

Cyclopedia	.
百科全书	.

百科全书。

“ ['fɪlɪstaɪn] . — [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ə'plaɪd] [baɪ][prig][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)]

“	Philistine	.	—	A	term	of	contempt	applied	by	prigs	to	the	rest	of	their
“	庸俗	.	—	一个	学期	的	鄙视	应用	经过	伪君子	到	这	休息	的	他们的

['spiːʃiːz] . ” — ['lezli]

species	.	”	—	Leslie
物种	.	”	—	莱斯利

“庸俗之人——自命不凡者用来蔑称同类的词语。”——莱斯利

['stiːvn] .

Stephen	.
史蒂芬	.

斯蒂芬。

[ə; eɪ]['taɪni][spɒt][ɒn][ðə; ði][mæp][ɪz][ðə; ði] [fɪ'lɪstɪr] [ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] [deɪz] — [ə; eɪ] [weɪ] ['steɪʃ(ə)n]

A	tiny	spot	on	the	map	is	the	Philistia	of	Old	Testament	days	—	a	way	station
一个	微小的	点	在	这	地图	是	这	非利士	的	老的	遗嘱	天	—	一个	方式	车站

[ɒn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [bɪ'twiːn] ['ælfəbet] - ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

on	the	path	of	commerce	between	alphabet	-	building	Phœnicia	to	the	north	,
在	这	小路	的	商业	之间	字母	-	建筑	腓尼基	到	这	北	,

地图上一个很小的点就是旧约时代的非利士——它是通往北方创造字母的腓尼基的商业道路上的一个中转站。

[ænd; ənd] ['keɪnən] [ænd; ənd]['predət(ə)ri][ə'reɪbiə][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Canaan	and	predatory	Arabia	on	the	south	.
和	迦南	和	掠食性	阿拉伯	在	这	南	.

南部有迦南和掠夺成性的阿拉伯地区。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['hɑːdi] ['neɪbəz] [[ˌtuː'tuː]]

But	long	before	those	hardy	neighbors	[	2	]
但	长的	前	那些	耐寒的	邻居	[	2	]

但早在那些坚韧的邻居[2]

[pleɪgd] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ðeə(r)]

plagued	**Israel**	**and**	**made**	**a**	**hostage**	**of**	**the**	**Ark**	**of**	**the**	**Covenant**	**there**
饱受困扰	以色列	和	制成	一个	人质	的	这	方舟	的	这	盟约	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

were	**Philistines**	**in**	**the**	**world**	**,**
是	非利士人	在	这	世界	,

非利士人祸害以色列，并将约柜掳为人质，当时世界上还有非利士人。

['ɪnflʊənsɪŋ] [ɪts] ['destini] .

influencing	**its**	**destinies**	**.**
影响	它是	命运	.

影响其命运。

[trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['fɪlɪstɪnɪzəm] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .

Tradition	**has**	**been**	**unkind**	**to**	**Philistinism**	**as**	**to**	**many**	**other**	**good**	**things**	**.**
传统	有	到过	不友善	到	庸俗主义	作为	到	许多	其他	好的	事物	.

传统对庸俗主义以及许多其他美好的事物都毫不留情。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['prəʊtest]

The	**Serpent**	**in**	**the**	**Garden**	**is**	**the**	**earliest**	**embodiment**	**of**	**the**	**genius**	**of**	**protest**
这	蛇	在	这	花园	是	这	最早	实施例	的	这	天才	的	反对

,

,

,

伊甸园中的蛇是抗议精神的最早体现。

[ən'les] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [dʒɒn]['mɪlt(ə)n]['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

unless	**we**	**follow**	**John**	**Milton**	**farther**	**back**	**to**	**the**	**rebellion**	**in**	**the**	**Court**	**of**
除非	我们	跟随	约翰	米尔顿	更远	后退	到	这	叛乱	在	这	法庭	的

['hev(ə)n] ,

Heaven	**,**
天堂	,

除非我们追溯到约翰·弥尔顿笔下更早的天庭叛乱时期，

['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

organized	**by**	**the**	**Sons**	**of**	**the**	**Morning**	**.**
组织	经过	这	儿子们	的	这	早晨	.

由晨曦之子组织。

[ɒm'nɪpətəns] [ðæt] ['faʊndɪd] ['ɔːdə(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlsəʊ] .

Omnipotence	**that**	**founded**	**order**	**set**	**in**	**motion**	**change**	**also**	**.**
全能	那	创立	命令	放	在	运动	改变	还	.

赋予秩序的全能力量也启动了变革。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['məʊtə(r)][ɒv; əv]['prəʊgres][ɪz][ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪn][mæn] ,

The	**unrest**	**that**	**is**	**the**	**electro**	**-**	**motor**	**of**	**progress**	**is**	**in**	**nature**	**as**	**in**	**man**	**,**
这	动荡	那	是	这	电	-	发动机	的	进步	是	在	自然	作为	在	男人	,

推动进步的内在动力——不安——既存在于自然界，也存在于人类身上。

[ænd; ənd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ɪts] [pə'petʃuəl] [lɔː] .

and	**evolution**	**is**	**its**	**perpetual**	**law**	**.**
和	进化	是	它是	永久	法律	.

而进化则是其永恒的法则。

['hjuːmən][sə'saɪəti][wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪˌstiːnz] [wen] ['nəʊə] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] ['pæləs]

Human	**society**	**was**	**ripe**	**for**	**Philistines**	**when**	**Noah**	**launched**	**his**	**ocean**	**palace**
人类	社会	曾是	成熟	为了	非利士人	什么时候	诺亚	发射	他的	海洋	宫殿

['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

inland	**.**
内陆	.

当诺亚将他的海上宫殿开往内陆时，人类社会已经具备了征服非利士人的条件。

[skeəs] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'i:-][ɒv; əv][mæn] [sɔ:t] [tu:; tə] [skeɪl] [haɪ] ['hev(ə)n]

Scarce	a	century	later	the	egotism	of	man	sought	to	scale	high	heaven
稀少	一个	世纪	之后	这	自负	的	男人	寻求	到	规模	高的	天堂

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['æsfælt] .

from	a	tower	of	brick	and	asphalt	.
从	一个	塔	的	砖	和	沥青	.

不到一个世纪之后，人类的自负就试图从砖瓦沥青塔上攀登到高高的天堂。

['mætə(r)][wɒz; wəz]['deɪɪfaɪd; 'di:ɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'zʌlt] ,

Matter	was	deified	with	the	usual	result	,
事情	曾是	神化	和	这	通常	结果	,

物质被神化，结果不出所料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] ['medli] [ɒv; əv]['eɪliən]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	discordant	medley	of	alien	labor	was	all	the	product	of	the
和	一个	不和谐的	混合曲	的	外星人	劳动	曾是	全部	这	产品	的	这

['dʒaɪənt] ['entəpraɪz] .

giant	enterprise	.
巨大的	企业	.

而这一切，都是这个庞大企业的产物，是各种外来劳工的不和谐混合体。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [men] [hu:] ['bɪldɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]

Down	through	the	patriarchal	ages	the	conservative	men	who	builded	cities	and
向下	通过	这	父权制	年龄	这	保守的	男人	WHO	已建成	城市	和

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['prəʊgres] [hu:] [bɔ:k] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn] [kept] [ʌp][ðə; ði]

the	sons	of	progress	who	balked	established	order	and	moved	on	kept	up	the
这	儿子们	的	进步	WHO	犹豫不决	已确立的	命令	和	已搬	在	保留	向上	这

[ˌɔ:ltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] .

alternation	of	forces	.
交替	的	力量	.

在父权制时代，建造城市的保守派男性和抵制既定秩序并离开的进步派男性，一直保持着这种力量的交替。

['dʒeɪkəb] [rʌŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪndʒl][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

Jacob	wrung	from	an	angel	his	divine	endowment	and	won	his	brother's
雅各布	拧干	从	一个	天使	他的	神圣的	捐赠基金	和	韩元	他的	兄弟

[ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] [wen] ['i:sɔ:] ,

primogeniture	when	Esau	,
长子继承制	什么时候	以扫	,

雅各从天使那里获得了神圣的天赋，并在以扫去世后赢得了他哥哥的长子继承权。

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] , [geɪv] [ɔ:l][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [nɪə(r)][baɪ] .

the	conservative	,	gave	all	the	future	for	the	good	things	near	by	.
这	保守的	,	给予	全部	这	未来	为了	这	好的	事物	靠近	经过	.

保守派为了眼前的美好事物，放弃了未来。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði]['drɪmə(r)] , ['pedl] [laɪk][əʊld] [kləʊðz] [tu:; tə][ə; eɪ][ræg][mæn] , [[θri:]]

Joseph	,	the	dreamer	,	peddled	like	old	clothes	to	a	rag	man	,	[	3	]
约瑟夫	,	这	梦想家	,	兜售	喜欢	老的	衣服	到	一个	抹布	男人	,	[	3	]

约瑟，那个做梦的人，像旧衣服一样被卖给了收破烂的人[3]

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['θrɪfti] ['brʌðəz] [ə; eɪ]['bʊŋkəʊ] [trɪk] [wɜ:θ] ['lɜ:nɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

showed	his	thrifty	brothers	a	bunco	trick	worth	learning	when	he	had	come	,
显示	他的	节俭	兄弟	一个	骗局	诡计	值得	学习	什么时候	他	有	来	,

他回来后，向他那些节俭的兄弟们展示了一种值得学习的诈骗技巧。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [reɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feərəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

a	stranger	of	a	despised	race	,	to	be	all	but	a	Pharaoh	in	the	capital
一个	陌生人	的	一个	被鄙视的	种族	,	到	是	全部	但	一个	法老	在	这	首都

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

of	civilization	.
的	文明	.

一个来自被鄙视种族的陌生人，却在文明之都成为了几乎等同于法老的存在。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [blɑːsts] [ðæt] [feld] ['dʒerɪkəʊ] , [ðə; ði] ['væŋkwiʃ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['gɪdiən] ,

The	trumpet	blasts	that	felled	Jericho	,	the	vanquishing	shouts	of	Gideon	,
这	喇叭	爆炸	那	倒下	耶利哥	,	这	战胜	喊叫	的	基甸	,

攻陷耶利哥的号角声，基甸凯旋的呐喊声，

[ðə; ði] [slɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] ['strɪplɪŋ] [ðæt] [friːd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

the	sling	of	the	shepherd	stripling	that	freed	a	nation	,
这	吊索	的	这	牧羊人	幼苗	那	自由	一个	国家	,

解放一个国家的牧羊少年的投石索

[tel] [ɒv; əv] ['siːmɪŋli] [ɪn'ædɪkwət] [miːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒd]

tell	of	seemingly	inadequate	means	out	of	the	conservative	order	that	changed
告诉	的	似乎	不足	方法	出去	的	这	保守的	命令	那	已更改

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

讲述保守秩序中看似不足的手段如何改变历史。

['məʊzɪz] , ['prɒfɪt] [ænd; ənd]['lɔːˌgɪvə(r)][ænd; ənd] [priːst] ,

Moses	,	prophet	and	lawgiver	and	priest	,
摩西	,	先知	和	立法者	和	牧师	,

摩西，先知、立法者和祭司，

[kɪld] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'bændənd]

killed	his	man	and	was	a	fugitive	a	generation	before	he	abandoned
被杀	他的	男人	和	曾是	一个	逃犯	一个	一代	前	他	弃

[hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ræŋk][ɪn]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

his	princely	rank	in	Egypt	to	lead	a	nation	of	slaves	into	the	evolution	of
他的	王子	秩	在	埃及	到	带领	一个	国家	的	奴隶	进入	这	进化	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['spɪrɪtʃuəl] [θɔːt] .

independence	and	mastery	of	the	world's	spiritual	thought	.
独立	和	精通	的	这	世界的	精神	想法	.

他杀死了自己的人，并在一代人之前一直是逃犯；后来他放弃了在埃及的王子地位，带领一个奴隶国家走向独立，并掌握了世界的精神思想。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnəkiz] [went] [tuː; tə] [rek] [wen] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

The	ancient	monarchies	went	to	wreck	when	the	social	order	had	become
这	古老的	君主制	去	到	破坏	什么时候	这	社会的	命令	有	变得

['steɪʃənri] — [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kɑːst] .

stationary	—	encrusted	with	custom	and	caste	.
静止的	—	结壳的	和	风俗	和	种姓	.

当社会秩序停滞不前，被习俗和等级制度束缚时，古代君主制就走向了崩溃。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlɪˌstiːnz] , [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [ræŋks] , [ˌriːkri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]

But	a	few	Philistines	,	destroyers	of	arbitrary	ranks	,	recreated	the	world	in	the
但	一个	很少	非利士人	,	驱逐舰	的	随意的	排名	,	重建	这	世界	在	这

[dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

democracy	of	Chivalry	,
民主	的	骑士精神	,

但是，少数非利士人，这些任意等级制度的破坏者，在骑士精神的民主制度下重塑了世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tɜːn] [went] [daʊn] [wen] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd]

and	that	in	turn	went	down	when	its	vital	purpose	had	been	achieved	and
和	那	在	转动	去	向下	什么时候	它是必不可少的		目的	有	到过	已达成	和

[ɪts] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [set][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld]['prəʊgres] .

its	orders	had	become	set	and	stifled	progress	.
它是	订单	有	变得	放	和	窒息	进步	.

而当其重要目的达成，其命令制定完毕，阻碍了进步之后，它就衰落了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['pleɪə(r)][ænd; ənd]['həʊldə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

It	was	a	Philistine	,	a	despised	player	and	holder	of	horses	,
它	曾是	一个	庸俗	,	一个	被鄙视的	玩家	和	持有者	的	马匹	,

他是一个非利士人，一个令人鄙夷的球员和马主。

[huː] [geɪv] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

who	gave	the	modern	world	its	literature	.
WHO	给予	这	现代的	世界	它是	文学	.

是他为现代世界带来了文学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herətɪk] [mʌŋk] [huː] [θruː] [ɪŋk] - [stændz] , [nɒt]['əʊnli][æt; ət] ['seɪtn] ,

It	was	a	heretic	monk	who	threw	ink	-	stands	,	not	only	at	Satan	,
它	曾是	一个	异教徒	僧	WHO	扔	墨水	-	站立	,	不是	仅有的	在	撒但	,

扔墨水瓶的是一位异端僧侣，他不仅向撒旦扔墨水瓶，

[bʌt; bət][æt; ət] [ɪm'bɒdid] [ænd; ənd] [enθ'rəʊnd] [rɪ'lɪdʒən] , [huː] [geɪv] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪts]

but	at	embodied	and	enthroned	religion	,	who	gave	the	modern	world	its
但	在	具身化的	和	登基	宗教	,	WHO	给予	这	现代的	世界	它是

['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['friːdəm] .

impetus	to	freedom	.
动力	到	自由	.

但是，正是具象化和至高无上的宗教，赋予了现代世界自由的动力。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːθəz] [huː] [məʊst] ['strɒŋli] [sweɪ] [mæn'kaɪnd] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪˌstiːnz] .

The	imaginative	authors	who	most	strongly	sway	mankind	today	are	Philistines	.
这	富有想象力的	作者	WHO	最多	强烈	摇摆	人类	今天	是	非利士人	.

当今对人类影响最大的富有想象力的作家，却是非利士人。

['θækəri] [[fɔːr]]

Thackeray	[	4	]
萨克雷	[	4	]

萨克雷[4]

['smaɪlɪŋli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mɑːsk][frɒm; frəm] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ɪts] ['sɔːdɪd] [sɜː'vɪləti] .

smilingly	lifted	the	mask	from	aristocracy	and	exposed	its	sordid	servility	.
微笑着	抬起	这	面具	从	贵族	和	裸露	它是	肮脏的	奴性	.

他面带微笑地揭开了贵族的面具，暴露了其卑劣的奴性。

['dɪkɪnz] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv] [prɪ'tenʃəs] [rɪˌspektə'bɪləti] .

Dickens	threw	down	the	idols	of	pretentious	respectability	.
狄更斯	扔	向下	这	偶像	的	装腔作势	体面	.

狄更斯抛弃了虚伪的体面偶像。

['hjuːgəʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

Hugo	taught	the	democracy	of	virtue	.
雨果	教授	这	民主	的	美德	.

雨果教导了美德民主。

['tɑːl'stɔɪ] [di'θrəun] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

Tolstoi	dethroned	convention	in	religion	.
托尔斯泰	被废黜	习俗	在	宗教	.

托尔斯泰颠覆了宗教传统。

['ɪbsən] [dɪ'vɔːst] [mə'rælətɪ][frɒm; frəm] [lɔː] .

Ibsen	divorced	morality	from	law	.
易卜生	离婚	道德	从	法律	.

易卜生将道德与法律割裂开来。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv]['prəʊtest][ri'zaund, -'saund] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	note	of	protest	resounds	throughout	history	.
这	笔记	的	反对	回响	自始至终	历史	.

抗议的声音贯穿历史。

['evri] [eɪdʒ] [si:k] [ɪn][mə'tɪəriəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ɪts]['destəni] .

Every	age	seeks	in	material	gratifications	the	realization	of	its	destiny	.
每一个	年龄	寻找	在	材料	满足感	这	实现	的	它是	命运	.

每个时代都试图通过物质享受来实现其命运。

['evriweə(r)] ['dʒi:niəs] [bɪ'kʌmz] [kən'sɜ:vətɪv] [ænd; ənd]['steraɪl] ; [ɑ:t] [grəuz] [self] - ['kɒnʃəs]

Everywhere	genius	becomes	conservative	and	sterile	;	art	grows	self	-	conscious
到处	天才	变成	保守的	和	无菌	;	艺术	生长	自己	-	有意识的

[ænd; ənd] ['meʒəz] [ə'tʃi:vmənt] [baɪ]['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ;

and	measures	achievement	by	technical	difficulties	;
和	措施	成就	经过	技术的	困难	;

天才到处变得保守而缺乏创造力；艺术变得自觉，并以技术难度来衡量成就；

[ˌserɪ'məʊniəl][baɪndz]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ; [lɔ:] [prə'tekts] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ; [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [rɪ'faɪnd] ['ɪntu:]

ceremonial	binds	social	life	;	law	protects	artificial	privilege	;	religion	is	refined	into
仪式	结合	社会的	生活	;	法律	保护	人造的	特权	;	宗教	是	精制	进入

[θi'ɒlədʒi] [ɔ:(r)][mə'tɪəri:əˌlaɪzd]['ɪntu:][aɪ'dɒlətri] ;

theology	or	materialized	into	idolatry	;
神学	或者	实体化	进入	偶像崇拜	;

礼仪维系社会生活；法律保护人为特权；宗教要么被提炼成神学，要么被物化成偶像崇拜；

[ˌhɒspɪ'tæləti] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [ə'laɪv]['ʌndə(r)]

hospitality	becomes	an	exchange	,	and	the	humanities	are	buried	alive	under
热情好客	变成	一个	交换	,	和	这	人文科学	是	埋葬	活	在下面

[ðeə(r)] [əʊn] [mə'ʃi:nəri] .

their	own	machinery	.
他们的	自己的	机械	.

待客之道变成了一种交换，而人文学科则被自身的机器活埋了。

[ðeɪ] [hu:] ['prəʊtest] , [hu:] [ɪg'zɔ:lt] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ə'tʃi:vmənt] [ˌðeə'baɪ] , [ɑ:(r); ə(r)]

They	who	protest	,	who	exalt	purpose	and	measure	achievement	thereby	,	are
他们	WHO	反对	,	WHO	崇高	目的	和	措施	成就	从而	,	是

[kɔ:ld] ['fɪlɪˌsti:nz] .

called	Philistines	.
称为	非利士人	.

那些抗议、高举目的并以此衡量成就的人，被称为非利士人。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪz][ðə; ði]['faɪnaɪtˌnəs][ɒv; əv][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

They	realize	the	finiteness	of	all	created	things	.
他们	意识到	这	有限性	的	全部	创建	事物	.

他们认识到万物皆有限。

[ðeɪ] [si:] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd][həʊld] [nɔ:t] [ðæt] [ɪz]['faɪnaɪt][tu:; tə][bi:; bi]['faɪn(ə)l] .

They	see	evolution	in	all	,	and	hold	naught	that	is	finite	to	be	final	.
他们	看	进化	在	全部	,	和	抓住	零	那	是	有限	到	是	最终的	.

他们认为万物皆在进化，不认为任何有限的事物是最终的。

['fɪlɪstɪnɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rldz] [pə'petʃuəl] [kru:'seɪd] .

Philistinism	is	the	world's	perpetual	crusade	.
庸俗主义	是	这	世界的	永久	运动	.

庸俗主义是世界永无止境的圣战。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'viə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪ'spaɪzɪz] ['kɒmənpleɪs] [ɪn]['pɜ:p(ə)l] .

It	reveres	tradition	,	but	it	despises	commonplace	in	purple	.
它	反转	传统	,	但	它	鄙视	平凡	在	紫色的	.

它崇尚传统，但鄙视平庸的紫色。

['wɪljəm] ['mækin,tɔʃ] . [[faɪv]]

William	McIntosh	.	[	5	]
威廉	麦金托什	.	[	5	]

威廉·麦金托什。[5]

[ðə; ði] ['sænəti] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] .

THE	SANITY	OF	GENIUS	.
这	理智	的	天才	.

天才的理智。

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [wʌn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] “ [sək'ses]

I	talked	with	one	who	made	a	life	“	success
我	谈话	和	一	WHO	制成	一个	生活	“	成功

我和一位将人生“成功”化的人交谈过。

” [ə'lɒŋ] [kən'vɛnʃənz] [smuːð] [ænd; ənd] [hedʒ] - [trɪmd] [rəʊd] ,

”	Along	convention's	smooth	and	hedge	-	trimmed	road	,
”	沿着	大会的	光滑的	和	对冲	-	修剪过的	路	,

“沿着大会平坦且绿篱修剪整齐的道路，

[taɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [huː] [beə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [ləʊd] ,

Type	of	that	class	who	bear	but	their	own	load	,
类型	的	那	班级	WHO	熊	但	他们的	自己的	加载	,

这类人只承担自己的责任，

[ænd; ənd] “ ['ʃruːdlɪ] ” [ʃʌn] [ðə; ði]['faɪəri] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] ,

And	“	shrewdly	”	shun	the	fiery	storm	and	stress	,
和	“	精明地	”	回避	这	火热	风暴	和	压力	,

并“巧妙地”避开了激烈的风暴和压力，

[wen] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ʌn'selfɪʃ] ['fɔːwəd] [pres]

When	hearts	and	souls	unselfish	forward	press
什么时候	心	和	灵魂	无私	向前	按

当心灵和灵魂无私地向前迈进

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [-] ['stɪŋɪŋ] [gəʊd] ;

To	mitigate	oppression's	stinging	goad	;
到	缓解	压迫的	刺痛	刺激	;

为了减轻压迫带来的痛苦；

[rɪ'fɔːməz] [hiː; hi] [kɔːld] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [bʌt; bət] [ʃəʊd]

Reformers	he	called	geniuses	,	but	showed
改革者	他	称为	天才	,	但	显示

他称改革者为天才，但却表明.....

[ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz] “ [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] .

That	genius	is	“	a	kind	of	foolishness	.
那	天才	是	“	一个	种类	的	愚蠢	.

那种天才其实是一种愚蠢。

” [wel] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kəʊld] ,

”	Well	,	when	I	thought	how	soon	he	would	be	cold	,
”	出色地	,	什么时候	我	想法	如何	很快	他	会	是	寒冷的	,

“嗯，当我想到他很快就会感到寒冷时，

[haʊ] [suːn] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [fjuː] [j'iəz]

How	soon	forgotten	,	and	in	how	few	years
如何	很快	被遗忘的	,	和	在	如何	很少	年

遗忘如此之快，短短几年便会过去。

[hɪz; ɪz]['ɪdiət] ['eəz] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɔːdɪŋz] [veɪn] ,

His	idiot	heirs	would	spend	his	hoardings	vain	,
他的	笨蛋	继承人	会	花费	他的	围挡	徒劳	,

他那些愚蠢的继承人会白白挥霍掉他积攒的财富。

[waɪl] “ [ðə; ði] [ɪk'sentrɪks] ” [wʊd] [ɪn] [weɪz] [ˌʌn'təʊld]

While	“	the	eccentrics	”	would	in	ways	untold
尽管	“	这	怪人	”	会	在	方式	不明

而“怪人”则会以难以言喻的方式.....

[meɪk] ['evə(r)] [les] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hju:mən] [tɪəz] ,
Make ever less the sum of human tears ,
制作 曾经 较少的 这 和 的 人类 眼泪 ,

让人类的眼泪越来越少，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] — ['dʒi:niəs][ə'ləʊn][ɪz] [seɪn] !
It seemed to me — genius alone is sane !
它 似乎 到 我 — 天才 独自的 是 理智 !

在我看来——只有天才才是理智的!

['roʊlənd] [bi:] . [-] .
Rowland B . Mahany .
罗兰 B . 马哈尼 .

罗兰·B·马哈尼。

[lɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ki:təʊ] , - .
Legation of the United States , Quito , 1893 .
使馆 的 这 团结的 各州 , 基多 , - .

美国驻基多公使馆，1893 年。

['ɪŋglɪʃ] ['mɔnjuməntsˌ] .
ENGLISH MONUMENTS .
英语 纪念碑 .

英国古迹。

['ɪŋgləndˌ] ['religeit] [hɜ:(r); hə(r)]['poʊəts][tu:; tə][ə; eɪ] “ ['kɔ:nə(r)] .
England relegates her poets to a “ Corner .
英格兰 降级 她 诗人 到 一个 “ 角落 .

英国将她的诗人贬为“角落”。

” [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ˌðeər'ɒv] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [kæn; kən] [kɪl] ;
” The earth and the fullness thereof belongs to the men who can kill ;
” 这 地球 和 这 饱腹感 其中 属于 到 这 男人 WHO 能 杀 ;

“大地和其中所充满的，都属于能杀人的人；

[ɒn] [ðɪs] [rɒk] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [bi:n] [bɪlt] .
on this rock have her State and Church been built .
在 这 岩石 有 她 状态 和 教会 到过 建造 .

她的国家和教会都建立在这块磐石之上。

[æz; əz][ðə; ði]['tʊərɪst] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
As the tourist approaches the city of London for the first time there are
[fɔ:(r)] ['mɔnjuməntsˌ] [ðæt] ['prɒbəbli] [wɪl] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
four monuments that probably will attract his attention .
四 纪念碑 那 大概 将要 吸引 他的 注意力 .

当游客第一次来到伦敦时，有四座纪念碑可能会吸引他的注意力。

[ðeɪ] [lɪft] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [smәʊk] [ænd; ənd] [sʊt] ,
They lift themselves out of the fog and smoke and soot ,
他们 举起 他们自己 出去 的 这 多雾路段 和 抽烟 和 煤烟 ,

他们从雾气、烟雾和煤灰中挣脱出来，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blu:] . [[sɪks]]
and seem to struggle toward the blue . [6]
和 似乎 到 斗争 朝向 这 蓝色的 . [6]

似乎在努力向蓝色前进。[6]

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪz] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ə; eɪ] [kə'læməti] — [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

One	of	these	monuments	is	to	commemorate	a	calamity	—	the	conflagration	of
一	的	这些	纪念碑	是	到	纪念	一个	灾害	—	这	大火	的

- — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [diːdz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

1666	—	and	the	others	are	in	honor	of	deeds	of	war	.
-	—	和	这	其他的	是	在	荣誉	的	契约	的	战争	.

其中一座纪念碑是为了纪念一场灾难——1666 年的大火——而其他的纪念碑则是为了纪念战争功绩。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [mə'mɔːriəl] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['ælbət] ['welzli] ,

The	finest	memorial	in	St	.	Paul's	is	to	a	certain	Irishman	,	Albert	Wellesley	,
这	最好的	纪念馆	在	英石	.	保罗的	是	到	一个	肯定	爱尔兰人	,	阿尔伯特	韦尔斯利	,

[djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .

Duke	of	Wellington	.
公爵	的	惠灵顿	.

圣保罗大教堂中最精美的纪念碑是为一位名叫阿尔伯特·韦尔斯利（Albert Wellesley）的爱尔兰人，即威灵顿公爵而建的。

[ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

The	mines	and	quarries	of	earth	have	been	called	on	for	the	richest
这	矿井	和	采石场	的	地球	有	到过	称为	在	为了	这	最富有的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ;

contributions	;
贡献	;

矿山和采石场被征召提供最丰富的土方；

[ænd; ənd] ['tælənt] [ænd; ənd] [skɪl] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [ɪn'djʊərɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	talent	and	skill	have	given	their	all	to	produce	this	enduring	work	of
和	天赋	和	技能	有	给定	他们的	全部	到	生产	这	持久	工作	的

['bjuːti] [ðæt] [telz] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [ækts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [mæn] .

beauty	that	tells	posterity	of	the	mighty	acts	of	this	mighty	man	.
美丽	那	讲述	后人	的	这	强大的	行为	的	这	强大的	男人	.

才华和技艺倾尽全力，创作出这部不朽的艺术杰作，向后世讲述了这位伟人的伟大功绩。

[ðə; ði] [reə(r)] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪz] ['əʊnli]

The	rare	richness	and	lavish	beauty	of	the	Wellington	mausoleum	is	only
这	稀有的	丰富	和	奢华的	美丽	的	这	惠灵顿	陵	是	仅有的

[sə'pɑːst] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tuːm] [ɪn] [frɑːns] .

surpassed	by	that	of	a	certain	tomb	in	France	.
超越	经过	那	的	一个	肯定	墓	在	法国	.

惠灵顿陵墓的罕见富丽堂皇和奢华美丽，只有法国某座陵墓可以与之媲美。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'splɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] [ˌəʊvə'dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] — [səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'rəʊz]

As	an	exploiter	the	Corsican	overdid	the	thing	a	bit	—	so	the	world	arose
作为	一个	剥削者	这	科西嘉岛	做得太过火了	这	事物	一个	少量	—	所以	这	世界	出现

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] ;

and	put	him	down	;
和	放	他	向下	;

科西嘉人是个剥削者，他做得太过火了——所以全世界都起来反抗他，把他打倒在地；

[bʌt; bət] ['seɪfli] [ded] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [kæn; kən] [bəʊst] [ə; eɪ] [greɪv] [səʊ] ['sʌmptʃuəs] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]

but	safely	dead	his	shade	can	boast	a	grave	so	sumptuous	that	Englishmen	in
但	安全	死的	他的	阴影	能	夸	一个	严重	所以	豪华	那	英国人	在

['pærɪs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Paris	refuse	to	look	upon	it	.
巴黎	拒绝	到	看	之上	它	.

但他已安然离世，他的亡灵可以拥有一座极其奢华的坟墓，以至于在巴黎的英国人都不愿一睹其真容。

[bʌt; bət] ['ɪngləndˌ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

But	England	need	not	be	ashamed	.
但	英格兰	需要	不是	是	羞愧	.

但英格兰无需感到羞愧。

[hɜː(r); hə(r)][lænd][ɪz] [spaɪkt] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [gɒn] .

Her	land	is	spiked	with	glittering	monuments	to	greatness	gone	.
她	土地	是	尖峰	和	闪闪发光	纪念碑	到	伟大	已消失	.

她的土地上遍布着闪闪发光的纪念碑，纪念着逝去的伟大。

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ['mɔnjuməntsˌ] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][get][ðə; ði] [i'pitəmaiz] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz]

And	on	these	monuments	you	often	get	the	epitomized	life	of	the	man	whose
和	在	这些	纪念碑	你	经常	得到	这	缩影	生活	的	这	男人	谁

[dʌst] [laɪz] [bɪ'ləʊ] .

dust	lies	below	.
灰尘	谎言	以下	.

在这些纪念碑上，你常常能看到墓主人一生的缩影，而他的尘土却长眠于此。

[ɒn][ðə; ði] [kɑːrvd] ['mɑːb(ə)l][tuː; tə] [lɔːd] [kɔːn'wɒlɪs] [aɪ] [riːd] [ðæt] “ [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

On	the	carved	marble	to	Lord	Cornwallis	I	read	that	“	He	defeated	the	Americans
在	这	雕刻	大理石	到	主	康沃利斯	我	读	那	“	他	战败	这	美国人

[wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] .

with	great	slaughter	.
和	伟大的	屠宰	.

在为康沃利斯勋爵雕刻的大理石碑上，我读到“他以惨重的屠杀击败了美国人”。

” [ænd; ənd][səʊ] ,

”	And	so	,
”	和	所以	,

“所以，

[weər'evə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənt][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

wherever	in	England	I	see	a	beautiful	monument	I	know	that	probably	the	inscription
无论	在	英格兰	我	看	一个	美丽的	纪念碑	我	知道	那	大概	这	题词

[wɪl] [tel] [haʊ] “ [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] ” ['sʌmbədi] .

will	tell	how	“	he	defeated	”	somebody	.
将要	告诉	如何	“	他	战败	”	某人	.

在英国，无论我在哪里看到一座美丽的纪念碑，我都知道碑文很可能会讲述他“如何战胜”了某人。

[ænd; ənd][wʌn] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] , [waɪl] ['wʊmənz] ['glɔːri][ɪz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

And	one	grows	to	the	belief	that	,	while	woman's	glory	is	her	hair	,
和	一	生长	到	这	信仰	那	,	尽管	女性的	荣耀	是	她	头发	,

人们逐渐相信，女人的荣耀在于她的头发，

[mænz] ['glɔːri][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['sʌmwʌn] .

man's	glory	is	to	defeat	someone	.
男人的	荣耀	是	到	击败	某人	.

人的荣耀在于战胜他人。

[ænd; ənd] [ɪf] [['sɛvən]]

And	if	[	7	]
和	如果	[	7	]

如果[7]

[hiː; hi][kæn; kən] “ [dɪ'fiːt] [wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] ” [hɪz; ɪz]['mɒnjumənt][ɪz][twaɪs][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪf]

he	can	“	defeat	with	great	slaughter	”	his	monument	is	twice	as	high	as	if
他	能	“	击败	和	伟大的	屠宰	”	他的	纪念碑	是	两次	作为	高的	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][mæn][ə; eɪ][pleɪn] [dɪ'fiːt] .

he	had	only	visited	on	his	brother	man	a	plain	defeat	.
他	有	仅有的	到访	在	他的	兄弟	男人	一个	清楚的	击败	.

他可以“以惨烈的屠杀击败”他的纪念碑比他仅仅给予他的兄弟人类一次普通的失败要高出一倍。

[ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['baɪəs][fɔː(r); fə(r)] [stə'tɪstɪks] ,

In	truth	I	am	told	by	a	friend	who	has	a	bias	for	statistics	,
在	真相	我	是	讲述	经过	一个	朋友	WHO	有	一个	偏见	为了	统计数据	,

事实上，一位对统计学有偏见的朋友告诉我：

[ðæt] [ɔ:l] ['mɔnjuməntsˌ] [ə'bʌv] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
that **all** **monuments** **above** **fifty** **feet** **high** **in** **England** **,**
那 全部 纪念碑 多于 五十 脚 高的 在 英格兰 ,

英格兰所有超过五十英尺高的纪念碑，

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][men] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'fi:tɪd] ['ʌðə(r)][men] “ [wɪð] [greɪt] ['slɔ:tə(r)] .
are **to** **men** **who** **have** **defeated** **other** **men** **“** **with** **great** **slaughter** **.**
是 到 男人 WHO 有 战败 其他 男人 “ 和 伟大的 屠宰 .

是给那些“大开杀戒”击败其他男人的。

” [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ælbət] [mə'mɔ:riəl] ,
” **The** **only** **exceptions** **to** **this** **rule** **are** **the** **Albert** **Memorial** **,**
” 这 仅有的 例外情况 到 这 规则 是 这 阿尔伯特 纪念馆 ,

“这条规则的唯一例外是阿尔伯特纪念碑，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbju:t][ɒv; əv] ['waɪfli] [ə'fekʃn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌtestɪ'məʊniəl] ,
which **is** **a** **tribute** **of** **wifely** **affection** **rather** **than** **a** **public** **testimonial** **,**
哪个 是 一个 贡 的 妻子 感情 相当 比 一个 民众 用户评价 ,

这与其说是一份公开的证词，不如说是一份妻子表达爱意的颂词。

[səʊ] ['ðeəfɔ:(r)] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [hɪə(r)] ,
so **therefore** **need** **not** **be** **considered** **here** **,**
所以 所以 需要 不是 是 经过考虑的 这里 ,

因此，这里无需考虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['bru:ə(r)] [hu:] [daɪd][ænd; ənd][left] [θri:] ['hʌndrəd]
and **a** **monument** **to** **a** **worthy** **brewer** **who** **died** **and** **left** **three** **hundred**
和 一个 纪念碑 到 一个 值得 酿酒师 WHO 死亡 和 左边 三 百
['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [tu:; tə] ['tʃærəti] .
thousand **pound** **to** **charity** **.**
千 磅 到 慈善机构 .

还有一座纪念碑，纪念一位品德高尚的酿酒师，他去世后留下了三十万英镑的遗产捐给慈善机构。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][maɪ] [frend] ,
I **mentioned** **this** **fact** **to** **my** **friend** **,**
我 提及 这 事实 到 我的 朋友 ,

我把这件事告诉了我的朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ʌn'hɔ:st] [ˌem 'i:][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['mɒdəsti] [fə'bæd; fə'beɪd] ['kɑ:vɪŋ] [tru:θ] [ɒn][ðə; ði]
but **he** **unhorsed** **me** **by** **declaring** **that** **modesty** **forbade** **carving** **truth** **on** **the**
但 他 落马 我 经过 声明 那 谦逊 禁止 雕刻 真相 在 这
['mɒnjumənt] ,
monument **,**
纪念碑 ,

但他却出人意料地宣称，谦逊不允许在纪念碑上刻下真相，这让我哑口无言。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bru:ə(r)] , [tu:] , [hæd; həd] [brɔ:t] [dɪ'fi:t] [tu:; tə][vɑ:st]
yet **it** **was** **a** **fact** **that** **the** **brewer** **,** **too** **,** **had** **brought** **defeat** **to** **vast**
然而 它 曾是 一个 事实 那 这 酿酒师 , 也 , 有 带来 击败 到 广阔的
['nʌmbəz] [ænd; ənd][hæd; həd] ,
numbers **and** **had** **,**
数字 和 有 ,

然而，酿酒商也给无数人带来了失败，这是不争的事实。

[laɪk] [sɔ:l] , ['slɔ:təd] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] .
like **Saul** **,** **slaughtered** **his** **thousands** **.**
喜欢 扫罗 , 屠杀 他的 数千 .

像扫罗一样，屠杀了成千上万的百姓。

[wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðeər'ɒn] [ə; eɪ] ['bruːəri]
When **I** **visited** **the** **site** **of** **the** **Globe** **Theater** **and** **found** **thereon** **a** **brewery**
什么时候 我 到访 这 地点 的 这 地球 剧院 和 成立 其上 一个 啤酒厂
[huːz] [ʃer] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [rɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]
whose **shares** **are** **warranted** **to** **make** **the** **owner** **rich** **beyond** **the** **dream** **of**
谁 分享 是 有保证 到 制作 这 所有者 富有的 超过 这 梦 的
['ævərɪs] ,
avarice **,**
贪婪 ,

当我参观环球剧院旧址时，发现那里有一家啤酒厂，其股份足以让老板富可敌国，远超贪婪之人的想象。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] .
I **was** **depressed** **.**
我 曾是 郁闷 .

我当时很沮丧。

[ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ai] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðɪs] [spɒt] [weə(r)]
In **my** **boyhood** **I** **had** **supposed** **that** **if** **ever** **I** **should** **reach** **this** **spot** **where**
在 我的 童年 我 有 据称 那 如果 曾经 我 应该 抵达 这 点 在哪里
['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [prə'djuːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Shakespeare's **plays** **were** **first** **produced** **I** **should** **see** **a** **beautiful** **park** **and** **a**
莎士比亚的 演出 是 第一的 生产 我 应该 看 一个 美丽的 公园 和 一个
['splendɪd] ['mɒnjumənt] ;
splendid **monument** **;**
灿烂 纪念碑 ;

在我童年时期，我曾以为，如果我能来到莎士比亚戏剧首次上演的地方，我会看到一个美丽的公园和一座宏伟的纪念碑；

[waɪl] [sʌm; səm] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['peɪtriɑːk] [wʊd] [griːt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)]
while **some** **white** **-** **haired** **old** **patriarch** **would** **greet** **me** **and** **give** **a** **little** **lecture**
尽管 一些 白色的 - 头发 老的 族长 会 迎接 我 和 给 一个 小的 演讲
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huːz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [meɪd] ['seɪkrɪd]
to **the** **assembled** **pilgrims** **on** **the** **great** **man** **whose** **footsteps** **had** **made** **sacred**
到 这 组装 朝圣者 在 这 伟大的 男人 谁 脚步声 有 制成 神圣
[ðə; ði] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] . [[eit]]
the **soil** **beneath** **our** **feet** **.** **[** **8** **]**
这 土壤 下面 我们的 脚 . [8]

一些白发苍苍的老者会向我问好，并向聚集的朝圣者们讲述这位伟人的生平，他的足迹使我们脚下的土地变得神圣。[8]

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑːk] ,
But **there** **is** **no** **park** **,**
但 那里 是 不 公园 ,

但是这里没有公园。

[nəʊ] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['welkəm] — ['əʊnli] [ə; eɪ]
no **monument** **and** **no** **white** **-** **haired** **old** **poet** **to** **give** **you** **welcome** **—** **only** **a**
不 纪念碑 和 不 白色的 - 头发 老的 诗人 到 给 你 欢迎 — 仅有的 一个
['bruːəri] .
brewery **.**
啤酒厂 .

没有纪念碑，也没有白发苍苍的老诗人迎接你——只有一家啤酒厂。

“ [aɪ] , [məʊn] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ʌt] [ə; eɪ] [bɪg] - [ən] ? ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː]
“ **Aye** **,** **mon** **,** **but** **ain't** **ut** **a** **big** **'** **un** **?** **”** **protested** **an** **Englishman** **who**
“ 是的 , 星期一 , 但 不是 ut 一个 大的 - 联合国 ? ” 抗议 一个 英国人 WHO
[hɜːd] [maɪ] ['mə:məz] .
heard **my** **murmurs** **.**
听到 我的 低语 .

“哎呀，伙计，但这难道不是个大家伙吗？”一个听到我低声说话的英国人抗议道。

[jes] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['truːθfl] .

Yes	,	yes	,	we	must	be	truthful	.
是的	,	是的	,	我们	必须	是	真实	.

是的，是的，我们必须说实话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['bruːəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][bɪg] ['buldɔgz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [weɪ] ;

It	is	a	big	brewery	,	and	there	are	four	big	bulldogs	in	the	court	way	;
它	是	一个	大的	啤酒厂	,	和	那里	是	四	大的	斗牛犬	在	这	法庭	方式	;

这是一家大型啤酒厂，法院门口有四只大斗牛犬；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪg][væts] ; [ænd; ənd][bɪg] ['wɜːkmən] [ɪn][bɪg]['eɪprənz] .

and	there	are	big	vats	;	and	big	workmen	in	big	aprons	.
和	那里	是	大的	大桶	;	和	大的	工人	在	大的	围裙	.

那里有大桶；还有穿着大围裙的高大工人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːkmən] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [sɪks] [kwɔːts] [ɒv; əv][bɪə(r)] [iːtʃ] [deɪ]

And	each	of	these	workmen	is	allowed	to	drink	six	quarts	of	beer	each	day
和	每个	的	这些	工人	是	允许	到	喝	六	夸脱	的	啤酒	每个	天

[wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] ,

without	charge	,
没有	收费	,

而且，每位工人每天都可以免费喝六夸脱啤酒。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [ded] .

which	proves	that	the	true	Christian	spirit	is	not	dead	.
哪个	证明	那	这	真的	基督教	精神	是	不是	死的	.

这证明真正的基督教精神并没有消亡。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪg] ['hɔːsɪz] [ðæt] [drɔː] [ðə; ði][bɪg]['wægənz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz][ə; eɪ]

Then	there	are	big	horses	that	draw	the	big	wagons	and	on	the	corner	is	a
然后	那里	是	大的	马匹	那	画	这	大的	马车	和	在	这	角落	是	一个

[bɪg][tæp] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɜːsti] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [bɪg] ['glɑːsɪz] .

big	tap	room	where	the	thirsty	are	served	with	big	glasses	.
大的	轻敲	房间	在哪里	这	渴	是	服务	和	大的	眼镜	.

然后还有拉着大马车的骏马拉着大马车，街角有一家大酒吧，口渴的人们可以在那里用大杯子喝到酒。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bruːəri] [bɪ'keɪm] ['veri] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] [frend] [ɪz]

The	founder	of	this	brewery	became	very	rich	;	and	if	my	statistical	friend	is
这	创始人	的	这	啤酒厂	成为	非常	富有的	;	和	如果	我的	统计	朋友	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

这家啤酒厂的创始人变得非常富有；如果我那位统计学家朋友的说法没错的话，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪti] [væts][hæv; həv] [dɪ'fiːtɪd] [mæn'kaɪnd] “ [wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] .

the	owners	of	these	mighty	vats	have	defeated	mankind	“	with	great	slaughter	.
这	所有者	的	这些	强大的	大桶	有	战败	人类	“	和	伟大的	屠宰	.

这些巨型容器的主人“以大屠杀”击败了人类。

” [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [nə'pəʊlɪən] , [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs]

”	We	have	seen	that	although	Napoleon	,	the	defeated	,	has	a	more	gorgeous
”	我们	有	已见	那	虽然	拿破仑	,	这	战败	,	有	一个	更多的	华丽的

[tuːm] [ðæn; ðən] ['welɪŋtən] ,

tomb	than	Wellington	,
墓	比	惠灵顿	,

”我们已经看到，尽管战败的拿破仑的陵墓比惠灵顿的陵墓更加华丽，

[huː] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm] ,

who	defeated	him	,
WHO	战败	他	,

谁打败了他?

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][nəʊ]['mɒnjumənt]
yet there is consolation in the thought that although England has no monument
然而 那里 是 安慰 在 这 想法 那 虽然 英格兰 有 不 纪念碑
[tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
to Shakespeare ,
到 莎士比亚 ,

然而，令人欣慰的是，尽管英国没有莎士比亚的纪念碑，

[hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] ; [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]
he now has the freedom of Elysium ; while the present address of the
他 现在 有 这 自由 的 极乐世界 ; 尽管 这 展示 地址 的 这
['brɪtɪʃ] ['wə:ðɪ] ,
British worthies ,
英国 值得尊敬的人 ,

他现在享有极乐世界的自由；而英国贤达们目前的地址是：

[hu:] [hæv; həv] ['bætən] [ænd; ənd] ['fætn] [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)]['hju:'mænɪtiz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [strɒŋ]
who have battened and fattened on poor humanity's thirst for strong
WHO 有 板条 和 肥胖的 在 贫穷的 人类的 口渴 为了 强的
[drɪŋk] [sɪns] ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv] - [ɪ'steɪt] ,
drink since Samuel Johnson was executor of Thrale's estate ,
喝 自从 塞缪尔 约翰逊 曾是 遗嘱执行人 的 - 财产 ,

自塞缪尔·约翰逊担任特雷尔遗产执行人以来，那些靠着人类对烈酒的渴望而发家致富的人，

[ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
is unknown .
是 未知 .

未知。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt]['mi:diəm] , [[naɪn]]
We have this on the authority of a Spirit Medium , [9]
我们 有 这 在 这 权威 的 一个 精神 中等的 , [9]

这是根据灵媒的说法[9]

[hu:] [sez] :
who says :
WHO 说道 :

谁说的：

“ [ðə; ði]['vɜ:tju:z] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
“ The virtues essential and peculiar to the exalted station of the British
“ 这 美德 基本的 和 奇特 到 这 崇高 车站 的 这 英国
['wɜ:ðɪ] [di'bɑ:] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [pə'zesə(r)] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['pærədaɪs] .
worthy debars the unfortunate possessor from entering Paradise .
值得 取消资格 这 不幸 拥有者 从 进入 天堂 .

“英国贵族所特有的美德，使不幸的拥有者无法进入天堂。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [ɔ:(r)] [lɔ:d] [meə(r)] , [ɔ:(r)] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
There is not a Lord Chancellor , or Lord Mayor , or Lord of the Chamber ,
那里 是 不是 一个 主 校长 , 或者 主 市长 , 或者 主 的 这 商会 ,

英国没有大法官、市长或内阁大臣。

[ɔ:(r)]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ɔ:(r)] ['bi:fi:tə(r)] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
or Master of the Hounds , or Beefeater in Ordinary ,
或者 掌握 的 这 猎犬 , 或者 食牛肉者 在 普通的 ,

或猎犬总管，或普通御林军士长

[ɔ:(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bɪgwɪg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bi:dəldəm] ,
or any sort of British bigwig out of the whole of British Beadledom ,
或者 任何 种类 的 英国 大人物 出去 的 这 所有的 的 英国 珠串 ,

或者说，是整个英国教区里的任何一位英国大人物。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] , [ɪn] [ɪ'lɪziəm] .
upon **which** **the** **sun** **never** **sets** **,** **in** **Elysium** **.**
之上 哪个 这 太阳 绝不 套 , 在 极乐世界 .

在永不落日的极乐世界。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪgnəti] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ri:tʃ] .
This **is** **the** **only** **dignity** **beyond** **their** **reach** **.**
这 是 这 仅有的 尊严 超过 他们的 抵达 .

这是他们唯一无法企及的尊严。

" [ðɪs] - [ɪz] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] ,
" **This** **Mejum** **is** **an** **honorable** **person** **,**
" 这 - 是 一个 光荣的 人 ,

"这位梅朱姆是一位正直的人，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [pru:f]
and **I** **am** **sure** **he** **would** **not** **make** **this** **assertion** **if** **he** **did** **not** **have** **proof**
和 我 是 当然 他 会 不是 制作 这 断言 如果 他 做过 不是 有 证明
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] .
of **the** **facts** **.**
的 这 事实 .

我相信，如果他没有事实证据，他是不会做出这种断言的。

[səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kɒgnɪzəns] ,
So **for** **the** **present** **we** **will** **allow** **him** **to** **go** **on** **his** **own** **recognizance** **,**
所以 为了 这 展示 我们 将要 允许 他 到 去 在 他的 自己的 具结 ,

所以目前我们将允许他以个人担保的方式离开。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'dju:s] [hɪz; ɪz] ['dɒkjumənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] .
believing **that** **he** **will** **adduce** **his** **documents** **at** **the** **proper** **time** **.**
相信 那 他 将要 引 他的 文件 在 这 恰当的 时间 .

相信他会在适当的时候提交文件。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
But **still** **should** **not** **England** **have** **a** **fitting** **monument** **to** **Shakespeare** **?**
但 仍然 应该 不是 英格兰 有 一个 配件 纪念碑 到 莎士比亚 ?

但是，英国难道不应该为莎士比亚树立一座合适的纪念碑吗?

[hi:; hi] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] .
He **is** **her** **one** **universal** **citizen** **.**
他 是 她 一 普遍的 公民 .

他是她唯一的普世公民。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɒnəd] [ɪn] ['evri] [sku:l] [ɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [weə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [praɪzd] .
His **name** **is** **honored** **in** **every** **school** **or** **college** **of** **earth** **where** **books** **are** **prized** **.**
他的 姓名 是 荣幸 在 每一个 学校 或者 大学 的 地球 在哪里 图书 是 珍贵的 .

在地球上所有珍视书籍的学校和学院里，他的名字都备受尊崇。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['skɒlə(r)] [ɪn] ['eni] [klaɪm] [hu:] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] .
There **is** **no** **scholar** **in** **any** **clime** **who** **is** **not** **his** **debtor** **.**
那里 是 不 学者 在 任何 气候 WHO 是 不是 他的 债务人 .

无论在哪个国家，没有哪个学者不欠他一份情。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [rest] [ɪn]
He **was** **born** **in** **England** **,** **he** **was** **never** **out** **of** **England** **,** **his** **ashes** **rest** **in**
他 曾是 出生 在 英格兰 , 他 曾是 绝不 出去 的 英格兰 , 他的 灰烬 休息 在
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

他出生于英国，从未离开过英国，他的骨灰也安葬在英国。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndz] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['bæləstid] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] [tuː; tə][help]

But	England's	Budget	has	never	been	ballasted	with	a	single	pound	to	help
但	英格兰的	预算	有	绝不	到过	压载	和	一个	单身的	磅	到	帮助

[prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [sʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌn'kʌvə] .

preserve	inviolate	the	memory	of	her	one	son	to	whom	the	world	uncovers	.
保存	不可侵犯	这	记忆	的	她	一	儿子	到	谁	这	世界	揭开	.

但英国的预算从未拨出一英镑来帮助保护她唯一儿子的记忆，而全世界都发现了这一点。

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] :

Victor	Hugo	has	said	something	on	this	subject	about	like	this	:
胜利者	雨果	有	说	某物	在	这	主题	关于	喜欢	这	:

维克多·雨果曾就此发表过类似的观点：

[waɪ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?

Why	a	monument	to	Shakespeare	?
为什么	一个	纪念碑	到	莎士比亚	?

为什么要为莎士比亚建纪念碑?

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [-]

He	is	his	own	[	10	]
他	是	他的	自己的	[	-	]

他就是他自己[10]

['mɒnjumənt] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪz][ɪts]['pedɪst(ə)l] .

monument	and	England	is	its	pedestal	.
纪念碑	和	英格兰	是	它是	座	.

纪念碑，而英格兰是它的基座。

['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

Shakespeare	has	no	need	of	a	pyramid	;	he	has	his	work	.
莎士比亚	有	不	需要	的	一个	金字塔	;	他	有	他的	工作	.

莎士比亚不需要金字塔；他有他的作品。

[wɒt] [kæn; kən] [brɒnz] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

What	can	bronze	or	marble	do	for	him	?
什么	能	青铜	或者	大理石	做	为了	他	?

青铜或大理石能为他做什么?

['mæləkaɪt] [ænd; ənd]['æləbɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

Malachite	and	alabaster	are	of	no	avail	.
孔雀石	和	雪花石膏	是	的	不	可用	.

孔雀石和雪花石膏都无济于事。

['dʒæspə(r)] , ['sɜːpəntaɪn] , ['bæsɔːlt] , ['pɔːfəri] , ['grænɪt] ;

Jasper	,	serpentine	,	basalt	,	porphyry	,	granite	;
碧玉	,	蛇形	,	玄武岩	,	斑岩	,	花岗岩	;

碧玉、蛇纹石、玄武岩、斑岩、花岗岩；

[stəʊnz] [frɒm; frəm]['pærɒs][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][frɒm; frəm] [kə'rɑːrə] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [weɪst]

stones	from	Paros	and	marble	from	Carrara	—	they	are	all	a	waste
石头	从	帕罗斯	和	大理石	从	卡拉拉	—	他们	是	全部	一个	浪费

[ɒv; əv][peɪnz] ;

of	pains	;
的	疼痛	;

来自帕罗斯岛的石头和来自卡拉拉的大理石——这些都是徒劳无功的；

['dʒiːniəs][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

genius	can	do	without	them	.
天才	能	做	没有	他们	.

天才不需要他们。

[wɒt] [ɪz][æz; əz] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [æz; əz] [ðiːz] : [ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] , ['dʒuːliəs] ['sizər]

What	is	as	indestructible	as	these	:	The	Tempest	,	The	Winter's	Tale	,	Julius	Cæsar
什么	是	作为	坚不可摧	作为	这些	:	这	暴风雨	,	这	冬天的	故事	,	尤利乌斯	凯撒

, [ˌkɒriə'leɪnəs] ?

,	Coriolanus	?
,	科里奥兰纳斯	?

还有什么作品能像《暴风雨》、《冬天的故事》、《尤利乌斯·凯撒》、《科利奥兰纳斯》一样经久不衰?

[wɒt] ['mɒnjumənt][sə'blaɪmər][ðæn; ðən]['lɪə(r)] , ['stɜːrnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

What	monument	sublimer	than	Lear	,	sterner	than	The	Merchant	of	Venice	,
什么	纪念碑	升华	比	李尔王	,	更严厉	比	这	商人	的	威尼斯	,

[mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ][ðæn; ðən]['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

more	dazzling	than	Romeo	and	Juliet	,
更多的	耀眼的	比	罗密欧	和	朱丽叶	,

还有什么丰碑比《李尔王》更崇高，比《威尼斯商人》更严峻，比《罗密欧与朱丽叶》更绚丽夺目?

[mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] [θriː] ?

more	amazing	than	Richard	III	?
更多的	惊人的	比	理查德	三、	?

比理查三世更令人惊叹?

[wɒt] [muːn] [kʊd; kəd] [ʃed] [ə'baʊt][ðə; ði][paɪl][ə; eɪ] [laɪt] [mɔː(r)] ['mɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

What	moon	could	shed	about	the	pile	a	light	more	mystic	than	that	of	A
什么	月亮	可以	棚	关于	这	桩	一个	光	更多的	神秘	比	那	的	一个

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] ?

Midsummer	Night's	Dream	?
盛夏	夜晚	梦	?

还有哪轮明月能比《仲夏夜之梦》的光芒更能笼罩这片废墟，散发出更神秘的气息?

[wɒt] ['kæpɪt(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [kʊd; kəd]['rʌmb(ə)l][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

What	capital	,	were	it	even	in	London	,	could	rumble	around	it	as
什么	首都	,	是	它	甚至	在	伦敦	,	可以	隆隆	大约	它	作为

[tjʊ'mʌltʃʊəsli] [æz; əz] [mək'beθs] [pə'tɜːbd] [səʊl] ?

tumultuously	as	Macbeth's	perturbed	soul	?
剧烈地	作为	麦克白的	忐忑	灵魂	?

即使它位于伦敦，又有哪座首都能像麦克白不安的灵魂那样，围绕着它翻腾咆哮呢?

[wɒt] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv]['siːdə(r)][ɔː(r)][əʊk] [wɪl] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə'θeləʊ] ?

What	framework	of	cedar	or	oak	will	last	as	long	as	Othello	?
什么	框架	的	雪松	或者	橡木	将要	最后的	作为	长的	作为	奥赛罗	?

什么样的雪松或橡木框架才能像《奥赛罗》一样经久不衰?

[wɒt] [brɒnz] [kæn; kən]['iːkwəl][ðə; ði] [brɒnz] [ɒv; əv]['hæmlət] ?

What	bronze	can	equal	the	bronze	of	Hamlet	?
什么	青铜	能	平等的	这	青铜	的	村庄	?

有什么青铜器能与哈姆雷特的青铜器相媲美?

[nəʊ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][laɪm] , [ɒv; əv] [rɒk] ,

No	construction	of	lime	,	of	rock	,
不	建造	的	酸橙	,	的	岩石	,

没有用石灰或岩石建造的建筑，

[ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][ɒv; əv] [sɪ'ment] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [diːp] [breθ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

of	iron	and	of	cement	is	worth	the	deep	breath	of	genius	,
的	铁	和	的	水泥	是	值得	这	深的	气息	的	天才	,

钢铁和水泥，值得天才的深呼吸。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [mæn] .

which	is	the	respiration	of	God	through	man	.
哪个	是	这	呼吸	的	上帝	通过	男人	.

这是上帝通过人进行的呼吸。

[wɒt] ['edɪfɪs] [kæn; kən]['iːkwəl] [θɔːt] ?
What **edifice** **can** **equal** **thought** **?**
什么 大厦 能 平等的 想法 ?

什么建筑能与思想相提并论?

['beɪbl] [ɪz] [les] ['lɒfti] [ðæn; ðən] [aɪ'zaɪə] ; ['kiːɔps] [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['həʊmə(r)] ; [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ɪz]
Babel **is** **less** **lofty** **than** **Isaiah** **;** **Cheops** **is** **smaller** **than** **Homer** **;** **the** **Colosseum** **is**
巴别塔 是 较少的 高远 比 以赛亚 ; 胡夫 是 较小的 比 荷马 ; 这 罗马斗兽场 是
[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['dʒuːvɪnəl] ;
inferior **to** **Juvenal** **;**
下 到 尤维纳尔 ;

巴别塔不如以赛亚书高远；胡夫山不如荷马史诗；罗马斗兽场不如尤维纳利斯史诗。

[ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə][æt; ət] [sə'vɪl] [ɪz] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] ;
the **Giralda** **at** **Seville** **is** **dwarfed** **by** **the** **side** **of** **Cervantes** **;**
这 吉拉尔达 在 塞维利亚 是 矮小的 经过 这 边 的 塞万提斯 ;

塞维利亚的吉拉尔达塔与塞万提斯大厦相比显得相形见绌;

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɒv; əv]['dænti] . [-]
St **.** **Peter's** **at** **Rome** **does** **not** **reach** **to** **the** **ankle** **of** **Dante** **.** **[** **11** **]**
英石 . 彼得的 在 罗马 做 不是 抵达 到 这 踝 的 但丁 . [-]

罗马的圣彼得大教堂的高度还不到但丁的脚踝。[11]

[wɒt] ['ɑːkɪtekt] [hæz; həz][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊə(r)][səʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
What **architect** **has** **the** **skill** **to** **build** **a** **tower** **so** **high** **as** **the** **name** **of**
什么 建筑师 有 这 技能 到 建造 一个 塔 所以 高的 作为 这 姓名 的
['ʃeɪkspɪə(r)] ?
Shakespeare **?**
莎士比亚 ?

哪位建筑师有能力建造一座与莎士比亚的名字一样高的塔?

[ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][maɪnd] !
Add **anything** **if** **you** **can** **to** **mind** **!**
添加 任何事物 如果 你 能 到 头脑 !

有什么想法都可以补充!

[ðen] [waɪ] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?
Then **why** **a** **monument** **to** **Shakespeare** **?**
然后 为什么 一个 纪念碑 到 莎士比亚 ?

那么，为什么要建一座莎士比亚纪念碑呢?

[aɪ]['ɑːnsə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]
I **answer** **,** **Not** **for** **the** **glory** **of** **Shakespeare** **,** **but** **for** **the** **honor** **of**
我 回答 , 不是 为了 这 荣耀 的 莎士比亚 , 但 为了 这 荣誉 的
['ɪŋgləndˌ] !
England **!**
英格兰 !

我的回答是：不是为了莎士比亚的荣耀，而是为了英格兰的荣誉!

['elbət] ['hʌbəd] .
Elbert **Hubbard** **.**
埃尔伯特 哈伯德 .

埃尔伯特·哈伯德。

[bæ'lɑːd] [dez] - [ˌdiː'juː] [temps] ['dʒædɪs] .
BALLADE **DES** **ÉCRIVAINS** **DU** **TEMPS** **JADIS** **.**
叙事曲 DES - 杜 温度 贾迪斯 .

《杰迪斯时光之歌》。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ]['sɜ:kə][ə; eɪ] . [di:] . - , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [frɒm; frəm]
published in chicago circa a . d . 1930 , and printed by the philistine from
已发布 在 芝加哥 大约 一个 . d . - , 和 打印 经过 这 庸俗 从
[əd'vɑ:ns] [ʃi:ts] .
advance sheets .
进步 纸张 .

大约于公元 1930 年在芝加哥出版，由庸俗之人根据预印本印刷。

[ɪn] [wɒt] ['lɪmbəʊ] , [ɔ:(r)][ˌpærə'dɪs] ,
In what Limbo , or Paradis ,
在 什么 炼狱 , 或者 帕拉迪斯 ,

在炼狱或天堂里，

[haɪdz] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ]
Hides the bulge of his brainful brow
隐藏 这 凸出 的 他的 聪明的 眉头

他掩饰住自己饱满的眉毛。

['pɒndərəs] ['haʊəlz] , ['dʌblju:] . [di:] . ?
Ponderous Howells , W . D . ?
沉重的 豪厄尔斯 , W . D . ?

笨重的豪威尔斯，WD?

[weə(r)] [veɪd] ['wɔ:nə] [ænd; ənd] ['ɔ:ldrɪtʃ] [naʊ] ,
Where vade Warner and Aldrich now ,
在哪里 瓦德 华纳 和 奥尔德里奇 现在 ,

华纳和奥尔德里奇现在在哪里?

['bɔɪɪsən] , [ɒv; əv] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ,
Boyesen , knowful of why and how ,
博伊森 , 博学的 的 为什么 和 如何 ,

博伊森，知道其中的原因和方法，

- [skɔ:ld; skæld][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlf(ə)l][snɪə(r)] —
Skandine skald of the soulful sneer —
- 吟游诗人 的 这 深情的 冷笑 —

充满深情冷笑的斯坎丁诗人——

[laɪt] [hɪz; ɪz][pen][æz; əz][ə; eɪ][sʌb] - [sɔɪl] [plaʊ] — ?
Light his pen as a sub - soil plow — ?
光 他的 笔 作为 一个 子 - 土壤 犁 — ?

点燃他的笔，如同犁铧一般——?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv] - [bɪə(r)] ?
But where is the froth of yestreen's beer ?
但 在哪里 是 这 泡沫 的 - 啤酒 ?

但昨日啤酒的泡沫在哪里呢?

[weə(r)] [naʊ] [drivəl] [ðə; ði] - [bɒk] ?
Where now drivels the droolful Bok ?
在哪里 现在 胡言乱语 这 - 博克 ?

现在，那个口水直流的博克又在胡言乱语了?

['wɪðə(r)] [dʌθ] ['hɑ:dɪŋ] ['deɪvɪs][feə(r)] ?
Whither doth Harding Davis fare ?
往哪里去 确实 哈丁 戴维斯 票价 ?

哈丁·戴维斯未来会如何?

[ænd; ənd] ['raɪli] , [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [flɒk] ?
And Riley , best of the rhyming flock ?
和 莱利 , 最好的 的 这 押韵 群 ?

而莱利，押韵高手中的佼佼者?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒɔːdʒɪk] ['gɑːlənd] , [weə(r)]
Where is the georgic Garland , where
在哪里 是 这 田园诗 花环 , 在哪里

格鲁吉亚花环在哪里?

[hɑːrt] , [teim] [kʌb][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [beə(r)] ?
Harte , tamed cub of the grizzly bear ?
哈特 , 驯服 幼兽 的 这 灰熊 熊 ?

哈特，那只被驯服的灰熊幼崽?

[ben] [hɜːr] ['wɒlɪs] , [huːz] [staɪl] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] ?
Ben Hur Wallace , whose style was queer ?
本 赫 华莱士 , 谁 风格 曾是 酷儿 ?

宾虚·华莱士（Ben Hur Wallace）的风格很酷儿?

['kwɪpfʊl] ['klemənz] , [ðæt] ['dʒestə(r)][reə(r)] ?
Quipful Clemens , that jester rare ?
俏皮的 克莱门斯 , 那 小丑 稀有的 ?

机智的克莱门斯，那个罕见的弄臣?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv] - [bɪə(r)] ? [-]
But where is the froth of yestreen's beer ? [12]
但 在哪里 是 这 泡沫 的 - 啤酒 ? [-]

但昨日啤酒的泡沫在哪里呢? [12]

[weə(r)] [haɪ] ['hɔːˌθɔːrn] , [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ?
Where hies Hawthorne , last of the name ?
在哪里 希斯 霍桑 , 最后的 的 这 姓名 ?

霍桑家族的最后一个成员在哪里?

['geɪmsəm] ['stɒktən] , [weə(r)] ['gæmbəl][hiː; hi] ,
Gamesome Stockton , where gambols he ,
游戏 斯托克顿 , 在哪里 嬉戏 他 ,

好斗的斯托克顿，他在那里嬉戏玩耍，

[wɪð] [læs] [ænd; ənd]['taɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] [fiː] [tuː; tə] [feɪm] ?
With lass and tiger , his fee to fame ?
和 小姐 和 老虎 , 他的 费用 到 名声 ?

他与少女和老虎在一起，成名的代价是什么?

[ænd; ənd] ['bʌnər] , - [ɒv; əv] [ɑːrkeɪdi] ?
And Bunner , airful of Arcadie ?
和 邦纳 , - 的 阿卡迪 ?

还有邦纳，满脑子都是阿卡迪亚?

['wɪðə(r)] [dʌθ] ['brændə(r)] ['mæθjuːz] [fliː] ?
Whither doth Brander Matthews flee ?
往哪里去 确实 布兰德 马修斯 逃跑 ?

布兰德·马修斯逃往何处?

[slɪm] , [sæd]['gɪldə(r)] , [swiːt] [ˌsɒnɪ'tɪə(r)] ,
Slim , sad Gilder , sweet sonneteer ,
苗条的 , 伤心 吉尔德 , 甜的 十四行诗 ,

瘦削、忧郁的吉尔德，甜美的十四行诗诗人

['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] ?
Darling and pride of his Century ?
亲爱的 和 自豪 的 他的 世纪 ?

他本世纪的挚爱和骄傲?

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv] - [bɪə(r)] ?
But where is the froth of yestreen's beer ?
但 在哪里 是 这 泡沫 的 - 啤酒 ?

但昨日啤酒的泡沫在哪里呢?

[sɔːt] [jiː; ji] , ['dʒent(ə)l] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd] [deɪ]

Sought	**ye**	**,**	**gentles**	**,**	**a**	**year**	**and**	**day**
寻求	是的	,	温柔	,	一个	年	和	天

诸位，你们寻觅了一年零一天

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [jiː; ji] [stɪl] [mʌst; məst][hɪə(r)]

Tidings	**of**	**these**	**,**	**ye**	**still**	**must**	**hear**
消息	的	这些	,	是的	仍然	必须	听到

这些消息，你们仍须听闻。

[ðə; ði]['dəʊlf(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [leɪ] ,

The	**doleful**	**burden**	**of**	**this**	**poor**	**lay**	**,**
这	悲伤的	负担	的	这	贫穷的	躺	,

这位可怜的卧床人背负着沉重的负担，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv] - [bɪə(r)] ?

But	**where**	**is**	**the**	**froth**	**of**	**yestreen's**	**beer**	**?**
但	在哪里	是	这	泡沫	的	-	啤酒	?

但昨日啤酒的泡沫在哪里呢?

[dʒiː] . [ef] . ['dʌbljuː] .

G	**.**	**F**	**.**	**W**	**.**
G	.	F	.	W	.

GFW

['fɪlɪstɪnɪzəm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

PHILISTINISM	**IN**	**GENERAL**	**.**
庸俗主义	在	一般的	.

一般意义上的庸俗主义。

[ai] [dɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ænd; ənd][heɪl][ˌaɪ 'tiː] “ ['brʌðə(r)] [wel] [met] .

I	**doff**	**my**	**hat**	**to**	**The**	**Philistine**	**and**	**hail**	**it**	**“**	**Brother**	**well**	**met**	**.**
我	脱	我的	帽子	到	这	庸俗	和	冰雹	它	“	兄弟	出色地	遇见	.

我向非利士人脱帽致敬，并向它问好：“老兄，很高兴见到你。”

” [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [heit] [ʃæmz] ,

”	**In**	**the**	**name**	**of**	**all**	**who**	**have**	**hated**	**shams**	**,**
”	在	这	姓名	的	全部	WHO	有	憎恨	骗局	,

“以所有憎恶虚假的人们的名义，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [breɪv] [naɪts] [huːz] [lɑːns] [hæv; həv] ['ʃivə] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [wɔːlz]

in	**the**	**name**	**of**	**all**	**brave**	**knights**	**whose**	**lances**	**have**	**shivered**	**against**	**the**	**dead**	**walls**
在	这	姓名	的	全部	勇敢的	骑士	谁	长矛	有	瑟瑟发抖	反对	这	死的	墙壁

[ɒv; əv]['hjuːmən][stjuː'pɪdəti] ,

of	**human**	**stupidity**	**,**
的	人类	愚蠢	,

以所有勇敢骑士的名义，他们的长矛曾击打在人类愚蠢的死墙上，

['ɪgnərəns] , ['mælɪs] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] ;

ignorance	**,**	**malice**	**and**	**convention**	**;**
无知	,	恶意	和	习俗	;

无知、恶意和习俗;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [ˌʌn'ʌtəd] [spŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['maʊntɪd]

in	**the**	**name**	**of**	**every**	**stifled**	**and**	**unuttered**	**song**	**that**	**should**	**have**	**mounted**
在	这	姓名	的	每一个	窒息	和	未说出口的	歌曲	那	应该	有	安装

[laɪk][ə; eɪ] ['medəʊ] ['lɑːrks][tuː; tə]['hev(ə)n] ;

like	**a**	**meadow**	**lark's**	**to**	**heaven**	**;**
喜欢	一个	草地	云雀的	到	天堂	;

以每一首被压抑、未被唱出的歌的名义，这些歌本应像云雀的歌声一样飞向天堂;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['piləri] [həʊp][ænd; ənd] [ded] [æm'bɪʃ(ə)n] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['bæt(ə)l]

in	the	name	of	every	pilloried	hope	and	dead	ambition	killed	in	the	long	battle
在	这	姓名	的	每一个	被公开羞辱	希望	和	死的	志向	被杀	在	这	长的	战斗

[wɪð] [ðə; ði][ˌmiːdiˈɔkrəti, ˌmed-][ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈnæləti] [griːt] [ðiː] ,

with	the	Mediocrities	and	the	Banalities	greet	thee	,
和	这	平庸之辈	和	这	平庸之事	迎接	你	,

以所有在与平庸之辈和庸俗之辈的漫长斗争中被扼杀的希望和抱负的名义，向你致以问候。

[naɪt] ['erənt] [frɒm; frəm] [fɪ'lɪstɪr] , [ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [gɒd] [spiːd] . [-]

Knight	Errant	from	Philistia	,	and	bid	thee	God	speed	.	[	13	]
骑士	错误的	从	非利士	,	和	出价	你	上帝	速度	.	[	-	]

来自非利士的游侠骑士，祝你一路顺风。[13]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , “ [heild] , ” [ænd; ənd] “ [beɪd] , ” [ænd; ənd] “ ['griːtɪd] ,

And	having	,	“	hailed	,	”	and	“	bade	,	”	and	“	greeted	,
和	拥有	,	“	赞誉	,	”	和	“	巴德	,	”	和	“	问候	,

并且已经“欢呼”、“请求”和“问候”，

” [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][waɪd][ænd; ənd] [ʃæmz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

”	let	me	say	that	though	the	world	is	wide	and	shams	are	many	,
”	让	我	说	那	尽管	这	世界	是	宽的	和	骗局	是	许多	,

“我想说的是，虽然世界很大，骗局也很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ]

and	the	race	,	to	the	swift	usually	,	and	the	fight	to	the	strong
和	这	种族	,	到	这	迅速	通常	,	和	这	斗争	到	这	强的

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ,

almost	always	,
几乎	总是	,

比赛通常胜过速度快的人，而战斗几乎总是胜过力量强的人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][nə'pəʊlɪən] ,

and	though	the	God	of	battle	,	is	according	to	Napoleon	,
和	尽管	这	上帝	的	战斗	,	是	根据	到	拿破仑	,

而根据拿破仑的说法，战争之神是.....

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][kwəʊt] “ [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bəˈtæljən] ,

whom	it	is	fashionable	to	quote	“	on	the	side	of	the	big	battalions	,
谁	它	是	时髦	到	引用	“	在	这	边	的	这	大的	营	,

人们常常引用“站在大营一边”的话来形容他们，

” [jet] [strɒŋ] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kjuːmjələtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [braɪt] [bleɪd]

”	yet	strong	blows	for	truth	are	cumulative	and	The	Philistine's	bright	blade
”	然而	强的	打击	为了	真相	是	累计	和	这	庸人的	明亮的	刀刃

[mʌst; məst][biː; bi] [daɪd] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['erə(r)][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃiːðd] [ænd; ənd]

must	be	dyed	often	with	the	blood	of	Error	ere	it	be	sheathed	and
必须	是	染色	经常	和	这	血	的	错误	埃雷	它	是	鞘	和

['evri] [laɪ]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ɪts][ʃʊə(r)][end][ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

every	lie	sooner	or	later	driven	to	its	sure	end	of	bankruptcy	.
每一个	说谎	很快	或者	之后	驱动	到	它是	当然	结尾	的	破产	.

然而，对真理的猛烈抨击是累积的，非利士人的利刃必须经常沾染谬误的鲜血，才能入鞘，而每一个谎言迟早都会走向破产的必然结局。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [heɪl][juː; jʊ] [rɪ'fɔːmə(r)] ,

I	will	not	hail	you	Reformer	,
我	将要	不是	冰雹	你	改革者	,

我不会称你为改革者，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ['əʊldə][ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [wʌn]

for	that	old	and	honorable	name	like	that	older	and	still	more	honorable	one
为了	那	老的	和	光荣的	姓名	喜欢	那	老	和	仍然	更多的	光荣的	一

[ɒv; əv] “ ['dʒentlmən] ” [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [rɪ'pɔ:ts]

of	“	gentleman	”	has	fallen	recently	into	disrepute	and	at	last	reports
的	“	绅士	”	有	倒下	最近	进入	名誉受损	和	在	最后的	报告

[wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] ;

was	still	falling	;
曾是	仍然	坠落	;

像“绅士”这样古老而光荣的名字，最近却声名狼藉，而且据最新消息，声名还在继续下滑；

[bɪ'saɪdz] [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['feljər] ,

besides	reformers	are	often	failures	,
除了	改革者	是	经常	失败	,

此外，改革者往往是失败者。

[ænd; ənd] [tu:] ['ɒf(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [kə'rɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] [ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['mæmən]

and	too	often	after	a	brief	career	are	found	taking	tea	with	the	Mammon
和	也	经常	后	一个	简短的	职业	是	成立	采取	茶	和	这	玛门

[ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] ,

of	Unrighteousness	,
的	不义	,

而且，很多人在短暂的职业生涯结束后，就被发现与不义的金钱一起喝茶。

['hævɪŋ] [ə'sju:md] [ðeə(r)] [dɪ'skɑ:dɪd] [rəʊl] [ə'rɪdʒənəli]['rɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] “ [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

having	assumed	their	discarded	role	originally	rather	for	“	what	there	was	in	it
拥有	假定	他们的	丢弃	角色	起初	相当	为了	“	什么	那里	曾是	在	它

,

,

,

他们最初之所以接受被抛弃的角色，是因为“其中蕴含的东西”，

” [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɪg'zɔ:ltɪd][ɔ:(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['moʊtɪvz] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]

”	than	from	exalted	or	high	-	minded	motives	or	to	improve	the	condition
”	比	从	崇高	或者	高的	-	有思想	动机	或者	到	提升	这	状况

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [helθ] .

of	their	respective	healths	.
的	他们的	各自	健康	.

与其说是出于崇高或高尚的动机，不如说是为了改善各自的健康状况。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [wʌns][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [vɒl'teə] ,

A	young	man	called	once	on	the	great	Voltaire	,
一个	年轻的	男人	称为	一次	在	这	伟大的	伏尔泰	,

一位年轻人曾拜访过伟大的伏尔泰，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd]

and	besought	his	encouragement	in	projects	he	had	conceived
和	恳求	他的	鼓励	在	项目	他	有	构思

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd]['betə(r)] [ski:m] [ɒv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] ,

for	a	reorganized	and	better	scheme	of	human	society	,
为了	一个	重组	和	更好的	方案	的	人类	社会	,

他恳求他支持自己构想的、旨在重组和改善人类社会的方案。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen]

The	philosopher	leaned	his	head	upon	his	hand	and	thought	a	minute	,	then
这	哲学家	倾斜	他的	头	之上	他的	手	和	想法	一个	分钟	,	然后

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

哲学家用手托着头，沉思了一会儿，然后起身。

[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnə(r)] [ru:m] , [weə(r)] , [-]
led the way to an inner room , where , [14]
引领 这 方式 到 一个 内 房间 , 在哪里 , [-]

引领人们来到一间内室，在那里，[14]

[ə'genst] [ðə; ði] ['velvɪt] - [hʌŋ] [wɔ:l] , [wɒz; wəz][æn; ən]['aɪvəri]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] [ɒn][ðə; ði]
against the velvet - hung wall , was an ivory figure of the Redeemer on the
反对 这 天鹅绒 - 悬挂 墙 , 曾是 一个 象牙 数字 的 这 救世主 在 这
[krɒs] ;
cross ;
叉 ;

在挂着天鹅绒的墙上，挂着一尊象牙雕刻的救世主十字架像；

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['wɔ:nɪŋ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] .
he pointed to it with warning forefinger .
他 尖 到 它 和 警告 食指 .

他用食指警告地指着它。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bɪ'həʊld][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'fɔ:mə(r)] .
“ Young man , ” he said , “ behold the fate of a reformer .
“ 年轻的 男人 , ” 他 说 , “ 看哪 这 命运 的 一个 改革者 .

“年轻人，”他说，“看看改革者的命运吧。”

” [wen] [ai] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['meni] [men] [straɪv] [ænd; ənd]['kæv(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
” When I see the little things many men strive and cavil over and the great
” 什么时候 我 看 这 小的 事物 许多 男人 努力 和 挑剔 超过 和 这 伟大的
[wʌnz] [ðeɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɔ:(r)][ɪg'nɔ:(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lɪlɪpʊt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
ones they disregard or ignore I know that the kingdom of Liliput was not a
一个 他们 漠视 或者 忽略 我 知道 那 这 王国 的 小人国 曾是 不是 一个
['fɪgmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəl] [swɪft] [bʌt; bət][ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm]['ri:əl]
figment of the imagination of the genial Swift but a lesson from real
虚构 的 这 想像力 的 这 和蔼可亲 迅速 但 一个 课 从 真实的
[laɪf] .
life .
生活 .

“当我看到许多人为之奋斗和挑剔的小事，以及他们忽视或忽略的大事时，我知道利利浦特王国不是和蔼可亲的斯威夫特想象出来的，而是来自现实生活的教训。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [swɔ:m] [laɪk]['wɔ:tə(r)] - [bʌgz][ænd; ənd] ['kwɒrəl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
And when I consider how they swarm like water - bugs and quarrel over the
和 什么时候 我 考虑 如何 他们 蜂群 喜欢 水 - 漏洞 和 争吵 超过 这
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd]['bɪkə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]
pronunciation of words and bicker with their neighbor to make him or her
发音 的 字 和 斗嘴 和 他们的 邻居 到 制作 他 或者 她
[ju:z][ðə; ði] [ʃɑ:p] “ [ə; eɪ] ” [ɪn] “ ['skwɒlə(r)] ” [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] “ - ,
use the sharp “ a ” in “ squalor ” so as to make it “ squaylor ,
使用 这 锋利的 “ 一个 ” 在 “ 肮脏不堪 ” 所以 作为 到 制作 它 “ - ,

当我想到他们像水黾一样成群结队地争吵，为了单词的发音而与邻居斗嘴，只为了让他或她把“squalor”中的“a”发音成“squaylor”时，

” [aɪ] [θɪŋk] ['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [mait] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:(r); fə(r)] ['wi:pɪŋ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['sweərɪŋ] .
” I think sensible people might be excused for weeping or even swearing .
” 我 思考 明智的 人们 可能 是 已原谅 为了 哭泣 或者 甚至 咒骂 .

我认为，理智的人哭泣甚至咒骂都是可以理解的。

['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [ði:z] , [seɪ] [aɪ] ,
Little people these , say I ,
小的 人们 这些 , 说 我 ,

我说，这些小矮人

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [ɪz][ðeə(r)]

and	I	would	wager	a	dollar	to	nothing	that	William	Dean	Howells	is	their
和	我	会	赌注	一个	美元	到	没有什么	那	威廉	院长	豪厄尔斯	是	他们的

['prɒfɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['venəreɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

prophet	and	that	they	all	venerate	his	works	.
先知	和	那	他们	全部	崇敬	他的	作品	.

我敢打赌，威廉·迪恩·豪威尔斯就是他们的先知，他们都崇拜他的作品。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] ['haʊəlz] [ɪz] ,

The	mere	fact	that	Howells	is	,
这	仅仅	事实	那	豪厄尔斯	是	,

霍威尔斯是……这一事实本身就足以说明问题。

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['haʊəlz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

is	a	proof	that	there	are	those	who	want	Howells	besides	himself	,
是	一个	证明	那	那里	是	那些	WHO	想	豪厄尔斯	除了	他自己	,

这证明除了豪威尔斯本人之外，还有其他人想要得到他。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ɪz][best] ,

and	while	not	entirely	subscribing	to	the	saying	that	“	whatever	is	is	best	,
和	尽管	不是	完全	订阅	到	这	说	那	“	任何	是	是	最好的	,

虽然我并不完全认同“最好的就是现在的样子”这种说法，

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['reɪzən] - ,

”	it	must	be	recognized	that	it	has	its	raison	d'être	,
”	它	必须	是	认可	那	它	有	它是	理性	-	,

必须认识到它有其存在的理由，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['haʊəlz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ridər] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	we	all	know	Howells	has	his	readers	or	he	would	not	have	his
和	我们	全部	知道	豪厄尔斯	有	他的	读者	或者	他	会	不是	有	他的

['pʌblɪʃəz] .

publishers	.
出版商	.

我们都知道豪威尔斯有他的读者，否则他就不会有出版商。

[wʌn][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [tel] [wɒt] [ə; eɪ][mænz] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [biː; bi][baɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [riːdz]

One	can	almost	tell	what	a	man's	opinions	will	be	by	knowing	what	he	reads
一	能	几乎	告诉	什么	一个	男人的	意见	将要	是	经过	会心	什么	他	阅读

[ɔː(r)][hæz; həz] [riːd] ,

or	has	read	,
或者	有	读	,

通过了解一个人读过或正在读什么书，几乎可以判断出他的观点。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌns] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌft] - ['hʌntɪŋ] ['edɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

just	as	I	once	heard	it	said	of	a	tuft	-	hunting	editor	that	it	[	15	]
只是	作为	我	一次	听到	它	说	的	一个	簇	-	打猎	编辑	那	它	[	-	]

正如我曾经听人这样评价一位热衷于搜寻毛发的编辑[15]

[kʊd; kəd][biː; bi]['predɪkeɪtɪd] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ]

could	be	predicated	with	absolute	certainty	what	position	he	would	take	on	a
可以	是	预设的	和	绝对	肯定	什么	位置	他	会	拿	在	一个

['pʌblɪk] ['kwestʃən] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [wɪð]

public	question	by	learning	with	whom	he	walked	down	town	in	the	morning	or	with
民众	问题	经过	学习	和	谁	他	步行	向下	镇	在	这	早晨	或者	和

[wɒt] ['welθi] ['pɑːvənjuː][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

what	wealthy	parvenu	he	passed	the	previous	evening	.
什么	富裕	暴发户	他	通过了	这	以前的	晚上	.

通过了解他早上和谁一起在城里散步，或者前一天晚上和哪个暴发户擦肩而过，就可以绝对肯定地预测他会在某个公共问题上采取什么立场。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɔː] ,

This	is	but	a	modern	application	of	the	old	saw	,
这	是	但	一个	现代的	应用	的	这	老的	锯	,

这不过是古老格言的现代应用罢了。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] ,

“	a	man	is	known	by	the	company	he	keeps	,
“	一个	男人	是	已知	经过	这	公司	他	保持	,

物以类聚，人以群分。

” [ænd; ənd] ['mentəli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːdz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mægəziːnz]

”	and	mentally	he	may	be	known	by	the	books	he	reads	or	the	magazines
”	和	精神上	他	可能	是	已知	经过	这	图书	他	阅读	或者	这	杂志

[hiː; hi] [skim] [θruː] .

he	skims	through	.
他	撇油	通过	.

“而从他阅读的书籍或浏览的杂志，就可以看出他的思想水平。”

[ai] ['ʃʌdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n]['gɪldə(r)] , [dʒɒn] [brɪsbən] ['wɔːkə(r)] , [iː] . [bɒk] ,

I	shudder	for	Richard	Watson	Gilder	,	John	Brisben	Walker	,	E	.	Bok	,
我	不寒而栗	为了	理查德	沃森	吉尔德	,	约翰	布里斯班	沃克	,	E	.	博克	,

我为理查德·沃森·吉尔德、约翰·布里斯本·沃克、E·博克、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] [staɪl] [ɒv; əv][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [m'eɪkəz] [ɪf]

and	others	of	the	Mutual	Admiration	Society	style	of	periodical	makers	if
和	其他的	的	这	相互的	钦佩	社会	风格	的	期刊	制造商	如果

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔː(r)] [riːd] [ðə; ði][ˌljuːkjuː'breiʃən]

they	are	to	be	believed	to	keep	the	company	or	read	the	lucubrations
他们	是	到	是	相信	到	保持	这	公司	或者	读	这	沉思

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪəri] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [i'nænəti] [ðeɪ] ['edɪt] ,

of	the	contributors	to	the	dreary	masses	of	illustrated	inanities	they	edit	,
的	这	贡献者	到	这	凄凉	群众	的	插图	愚蠢	他们	编辑	,

以及其他一些“相互钦佩协会”式的期刊制作者，如果他们真的会与这些期刊保持联系，或者阅读他们编辑的那些枯燥乏味、图文并茂的无聊刊物中撰稿人的胡言乱语的话。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kleɪmz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ,

publications	which	have	claims	to	interest	,
出版物	哪个	有	索赔	到	兴趣	,

具有潜在利益的出版物，

[beɪst] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

based	alone	upon	the	merit	of	their	illustrations	and	the	perfection	of	their
基于	独自的	之上	这	优点	的	他们的	插图	和	这	完美	的	他们的

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['bjuːti] .

typographical	beauty	.
印刷	美丽	.

仅凭其插图的精美和排版之美，就足以证明其价值。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd][daɪ'gres][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːnz]

But	to	recur	to	the	line	of	romance	and	digress	from	the	magazines
但	到	复发	到	这	线	的	浪漫	和	离题	从	这	杂志

[wɪtʃ] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	need	so	much	attention	,
哪个	需要	所以	很多	注意力	,

但是，让我们回到浪漫的话题，暂且抛开那些需要大量关注的杂志不谈，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] “ ['bɑːrtli] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kaʊntə(r)]['dʒʌmpɪŋ]['næmbi] - ['pæmbi] , ['gʊdi] -

and	from	“	Bartley	”	and	the	other	counter	jumping	namby	-	pamby	,	goody	-
和	从	“	巴特利	”	和	这	其他	柜台	跳	南比	-	潘比	,	好东西	-

['gʊdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊəlz] [straɪp] ,

goodies	of	the	Howells	stripe	,
好东西	的	这	豪厄尔斯	条纹	,

还有“巴特利”和其他那些只会跳柜台跳来跳去、软弱无能、循规蹈矩的豪威尔斯式人物，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bʊks] [wɪtʃ] [məʊst]

including	his	own	weary	history	of	himself	,	and	the	“	Books	Which	Most
包括	他的	自己的	厌倦	历史	的	他自己	,	和	这	“	图书	哪个	最多

['ɪnfluəns] [hɪm] ,

Influence	Him	,
影响	他	,

包括他自己疲惫不堪的自述，以及“对他影响最大的书籍”，

” [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [pə'septəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

”	the	baleful	effects	of	which	are	legitimately	and	plainly	perceptible	in	his
”	这	有害的	效果	的	哪个	是	合法地	和	显然	可感知的	在	他的

[wɜːks] .

works	.
作品	.

”其恶劣影响在他的作品中是显而易见的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃæmz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ,

There	are	shams	in	literature	more	dreadful	than	Mr	.	Howells	,
那里	是	骗局	在	文学	更多的	可怕	比	先生	.	豪厄尔斯	,

文学作品中不乏比豪威尔斯先生更可怕的骗子。

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['tɜːdʒɪd][fækt][ænd; ənd][nəʊ] [ʃæm] .

who	is	a	turgid	fact	and	no	sham	.
WHO	是	一个	膨胀的	事实	和	不	假	.

这是确凿的事实，绝非虚言。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [-]

For	instance	;	[	16	]
为了	实例	;	[	-	]

例如；[16]

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ˌɛvə'nɛsəntli] ['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['krɒnɪkli] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə]

I	know	of	one	evanescently	popular	young	creature	who	chronically	contributes	to
我	知道	的	一	转瞬即逝	受欢迎的	年轻的	生物	WHO	慢性	贡献	到

[ðə; ði] ['mægəziːnz] ,

the	magazines	,
这	杂志	,

我知道有一位曾经红极一时、但后来逐渐淡出人们视野的年轻人，他经常给杂志投稿。

[huːz] ['mʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [raɪts] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] ,

whose	mother	it	is	said	,	writes	his	tales	which	,
谁	母亲	它	是	说	,	写	他的	故事	哪个	,

据说，他的母亲为他撰写了这些故事，

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən][ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['stjuːpɪd][mæn] , [ə'pɪəz]

she	being	a	clever	woman	and	he	an	uncommonly	stupid	man	,	appears
她	存在	一个	聪明的	女士	和	他	一个	不寻常地	愚蠢的	男人	,	出现

['kredəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ;

credible	to	say	the	least	;
可信的	到	说	这	至少	;

她是个聪明的女人，而他是个异常愚蠢的男人，这至少听起来是可信的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] “ [mæn] ” [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɒv; əv] [huːz] ['sɪstə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]

and	there	is	another	“	man	”	I	am	told	of	whose	sister	is	said	to	write	his
和	那里	是	其他	“	男人	”	我	是	讲述	的	谁	姐姐	是	说	到	写	他的

['pəʊəmz][ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [ɪ'feɪs] [hɜː'self] ,

poems	and	modestly	efface	herself	,
诗歌	和	谦虚地	抹去	她自己	,

我还听说有一位“男子”，据说他的妹妹为他代笔写诗，而她自己则谦逊地隐去身份。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊəmz] ['feəli] ['riːdəb(ə)l] ,

and	as	the	stories	are	good	and	the	poems	fairly	readable	,
和	作为	这	故事	是	好的	和	这	诗歌	相当	可读	,

而且故事写得不错，诗歌也比较易读，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['riːəl]

it	should	be	the	part	of	The	Philistine	to	disclose	to	the	world	the	real
它	应该	是	这	部分	的	这	庸俗	到	透露	到	这	世界	这	真实的

['ɔːθəz] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃæmz] ,

authors	and	chastise	these	and	other	shams	,
作者	和	惩罚	这些	和	其他	骗局	,

《非利士人》杂志的职责应该是向世人揭露真正的作者，并谴责这些以及其他骗子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃæmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['hɜːd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['stiːpltʃeɪs] [wɪtʃ] [truːθ] [hæz; həz]

for	shams	are	the	hardest	hurdles	in	the	steeplechase	which	Truth	has
为了	骗局	是	这	最难	障碍	在	这	障碍赛	哪个	真相	有

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

to	make	in	this	world	,
到	制作	在	这	世界	,

因为虚假是真理在这个世界上必须跨越的障碍赛中最难逾越的障碍。

[sɪns] [ðeɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [kraʊn] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði]

since	they	substitute	the	false	for	the	real	and	crown	the	fool	with	the
自从	他们	代替	这	错误的	为了	这	真实的	和	王冠	这	傻子	和	这

['lɔːrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] .

laurels	of	the	genius	.
月桂树	的	这	天才	.

因为他们用虚假代替真实，把天才的桂冠戴在傻瓜头上。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsks][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,

How	much	more	might	be	said	of	the	tasks	you	have	to	accomplish	,
如何	很多	更多的	可能	是	说	的	这	任务	你	有	到	完成	,

关于你必须完成的任务，还有多少可以说的呢?

[breɪv] ['fɪlɪstaɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brɔːni] [ɑːm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['neɪkɪd] [spːd] !

brave	Philistine	with	your	brawny	arm	and	your	good	naked	sword	!
勇敢的	庸俗	和	你的	强壮的	手臂	和	你的	好的	裸	剑	!

勇敢的非利士人，挥舞你强壮的手臂和你锋利的裸剑吧!

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fə'tiːgz] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] ,

So	much	that	the	very	thought	of	it	fatigues	one	and	that	,
所以	很多	那	这	非常	想法	的	它	疲劳	一	和	那	,

以至于光是想到这件事就让人感到疲惫不堪，而且，

['heɪlɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] [kən'testənt] [ɪn][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni][ɒv; əv] ['naɪthʊd]

hailing	you	as	the	latest	and	best	contestant	in	the	tourney	of	Knighthood
欢呼	你	作为	这	最新的	和	最好的	选手	在	这	锦标赛	的	骑士爵位

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

称赞你是骑士锦标赛中最新也是最优秀的参赛者，然而，

[kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][æn; ən] [ˌembri'ɒnɪk] [steɪdʒ] ,
considering **you** **as** **a** **publication** **in** **an** **embryonic** **stage** **,**
考虑 你 作为 一个 发布 在 一个 胚胎 阶段 ,

考虑到你们的出版物尚处于萌芽阶段，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][kwəʊt] [ðiːz] ['lʌvli] [laɪnz][ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] :
I **am** **compelled** **to** **quote** **these** **lovely** **lines** **of** **Longfellow** **:**
我 是 被迫 到 引用 这些 迷人的 线条 的 朗费罗 :

我不禁想引用朗费罗的这几句优美诗句：

“ [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [sʌtʃ] [lɒŋ] [j'iəz]
“ **Oh** **,** **little** **feet** **that** **such** **long** **years**
“ 哦 , 小的 脚 那 这样的 长的 年

“哦，小脚丫，这么长的时间了。”

[mʌst; məst]['wɒndə(r)] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
Must **wander** **through** **this** **vale** **of** **tears** **,**
必须 漫步 通过 这 谷 的 眼泪 ,

必须徘徊在这泪谷之中，

[aɪ] , ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn]
I **,** **nearer** **to** **the** **wayside** **inn**
我 , 更近 到 这 路边 客栈

我，离路边客栈更近。

[weə(r)] ['træveɪl][endz][ænd; ənd][rest] [bɪ'gɪnz] ,
Where **travail** **ends** **and** **rest** **begins** **,**
在哪里 劳作 结束 和 休息 开始 ,

劳作结束，安息开始的地方

[grəʊ] ['wɪəri] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] .
Grow **weary** **thinking** **of** **your** **road** **.**
生长 厌倦 思维 的 你的 路 .

想到你的路，就感到疲惫。

” [mɑːk] [es] . ['hʌbəl] . [-]
” **Mark** **S** **.** **Hubbell** **.** **[** **17** **]**
” 标记 S . 哈贝尔 . [-]

马克·S·哈贝尔。[17]

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['biːɪŋ] ['sʌndri] ['bɪts][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
side **talks** **with** **the** **philistines** **:** **being** **sundry** **bits** **of** **wisdom** **which** **have** **been**
边 会谈 和 这 非利士人 : 存在 杂项 比特 的 智慧 哪个 有 到过
[ˌhɪətu'fɔː(r)] [sɪ'kriːtɪd] ,
heretofore **secreted** **,**
此前 分泌物 ,

与庸俗之人的私下谈话：是一些此前一直隐藏起来的智慧碎片，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ɪn] [prɪnt] .
and **are** **now** **set** **forth** **in** **print** **.**
和 是 现在 放 前进 在 打印 .

现已印成书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] , [fɪ'lɪstɪr] ,
It **is** **a** **land** **of** **free** **speech** **,** **Philistia** **,**
它 是 一个 土地 的 自由的 演讲 , 非利士 ,

这里是言论自由之地，非利士国。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	one	of	us	chooses	to	make	remarks	concerning	the	work	of	the
和	如果	一	的	我们	选择	到	制作	评论	有关	这	工作	的	这

['ʌðə(r)z][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [kiːps] [ˌjuː 'es]['kwaɪət] .

others	no	sense	of	modesty	keeps	us	quiet	.
其他的	不	感觉	的	谦逊	保持	我们	安静的	.

如果我们当中有人选择对其他人的工作发表评论，我们绝不会因为谦虚而保持沉默。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	because	we	cannot	say	what	we	would	in	the	periodicals	which	are
它	是	因为	我们	不能	说	什么	我们	会	在	这	期刊	哪个	是

[naʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ,

now	issued	in	a	dignified	,
现在	发布	在	一个	凝重	,

这是因为我们无法在如今以体面方式出版的期刊上发表我们想说的话，

['mænə(r)][ɪn] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [bʊk] .

manner	in	various	places	,	that	we	have	made	this	book	.
方式	在	各种各样的	地方	,	那	我们	有	制成	这	书	.

我们以各种方式在各处创作了这本书。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]['daɪvəz][men] ['tʃætə(r)] [wɪð] [greɪt] ['fluːənsi] , ['stɑːtlɪŋ]

In	the	afore	-	mentioned	periodicals	divers	men	chatter	with	great	fluency	,	startling
在	这	之前	-	提及	期刊	潜水员	男人	喋喋不休	和	伟大的	流利度	,	令人震惊

[ˌregju'lærəti][ænd; ənd] “ ['dæmnəbl] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

regularity	and	“	damnable	complacency	,
规律性	和	“	该死的	自满	,

在上述期刊中，形形色色的人以惊人的流利度、惊人的规律性和“该死的自满”进行着闲聊。

” [iːtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɒnɪt] .

”	each	through	his	individual	bonnet	.
”	每个	通过	他的	个人	引擎盖	.

每个人都透过自己的帽子。

['edwəd] ['dʌbljuː] . [bɒk] , ['evɪdəntli] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lɪdiə] ['pɪŋkəm] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [el] .

Edward	W	.	Bok	,	evidently	assisted	by	Mrs	.	Lydia	Pinkham	and	W	.	L	.
爱德华	W	.	博克	,	显然	协助	经过	太太	.	莉迪亚	平克汉姆	和	W	.	L	.

['dʌgləs] , [ɒv; əv] ['brɑktən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Douglas	,	of	Brocton	,	Massachusetts	,
道格拉斯	,	的	布罗克顿	,	马萨诸塞州	,

爱德华·W·博克，显然得到了马萨诸塞州布罗克顿的莉迪亚·平克汉姆夫人和W·L·道格拉斯的协助，

[prɪnts] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['siːkrəts][ɒv; əv] [ded] ['wɪmɪn] [təʊld][baɪ][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [meɪl] ['relətɪvz]

prints	the	innermost	secrets	of	dead	women	told	by	their	living	male	relatives
印刷	这	最内层	秘密	的	死的	女性	讲述	经过	他们的	活的	男性	亲属

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['kɒləm] .

for	six	dollars	a	column	.
为了	六	美元	一个	柱子	.

该报以每栏六美元的价格刊登已故女性的私密秘密，这些秘密是由她们的男性亲属讲述的。

[ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] [bɔːd] ,

Thereby	the	authors	are	furnished	with	the	price	of	a	week's	board	,
从而	这	作者	是	提供	和	这	价格	的	一个	本周	木板	,

由此，作者们将获得一周的食宿费用。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] ,

and	those	of	us	who	may	have	left	some	little	sense	of	decency	,
和	那些	的	我们	WHO	可能	有	左边	一些	小的	感觉	的	体面	,

而我们这些可能还保留着一丝良知的人，

['wʌndə(r)] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [huː] [selz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]
wonder **what** **manner** **of** **man** **it** **may** **be** **who** **sells** **his** **wife's** **heart** **to** **the**
想知道 什么 方式 的 男人 它 可能 是 WHO 出售 他的 妻子的 心 到 这
['ridər] [ɒv; əv][bɒk] .
readers **of** **Bok** **.**
读者 的 博克 .

真想知道究竟是怎样一个人，才会把妻子的心卖给《博克》的读者。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ʌn'spiːkəb(ə)l] [bɒk] ” [ɪz] “ [sək'sesf(ə)l] .
But **the** **“** **unspeakable** **Bok** **”** **is** **“** **successful** **.**
但 这 “ 无法形容 博克 ” 是 “ 成功的 .

但“不可言说的博克”却“成功了”。

” [hɪz; ɪz][ˌmægə'ziːn] ['flɜːrɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] .
” **His** **magazine** **flourishes** **like** **a** **green** **bay** **tree** **.**
” 他的 杂志 繁花 喜欢 一个 绿色的 湾 树 .

他的杂志像一棵绿树一样茁壮成长。

['meni] ['ridər] [raɪt] [hɪm][ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ]
Many **readers** **write** **him** **upon** **subjects** **of** **deportment** **and** **other** **matters** **in** **which**
许多 读者 写 他 之上 主题 的 仪态 和 其他 事情 在 哪个
[hiː; hi][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .
he **is** **accomplished** **.**
他 是 完成 .

许多读者就仪态举止以及其他他擅长的领域给他写信。

[səʊ] , [ðə; ði][gɒdz] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ] !
So **,** **the** **gods** **give** **us** **joy** **!**
所以 , 这 神 给 我们 喜悦 !

所以，神明赐予我们欢乐!

[let] [-]
Let **[** **18** **]**
让 [-]

令[18]

[hɪm] [draɪv] [ɒn] ,
him **drive** **on** **,**
他 驾驶 在 ,

他继续开车，

[ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l][hæv; həv][faɪv] ['mɪljən] ['ridər] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][aʊt] —
and **may** **his** **Home** **Journal** **have** **five** **million** **readers** **before** **the** **year** **is** **out** **—**
和 可能 他的 家 杂志 有 五 百万 读者 前 这 年 是 出去 —
[gɒd] [help] [ðem; ðəm] !
God **help** **them** **!**
上帝 帮助 他们 !

愿他的家庭杂志在年底前拥有五百万读者——上帝保佑他们!

['mɪstə(r)] . ['gɪldə(r)] ['dɪʃɪz] [ʌp] ['mʌnθli] ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [k'eəz] [ə'baʊt] ,
Mr **.** **Gilder** **dishes** **up** **monthly** **beautifully** **printed** **articles** **which** **nobody** **cares** **about** **,**
先生 . 吉尔德 菜肴 向上 月度 非常漂亮 打印 文章 哪个 无人 关心 关于 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [baɪz] ,
but **which** **everybody** **buys** **,**
但 哪个 大家 购买 ,

吉尔德先生每月都会推出印刷精美的文章，虽然没人关心文章内容，但人人都买账。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sentʃəri] [lʊks] [wel] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .
because **The** **Century** **looks** **well** **on** **the** **library** **table** **.**
因为 这 世纪 看起来 出色地 在 这 图书馆 桌子 .

因为《世纪》这本书放在图书馆的桌子上很好看。

['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ['mɔ:ndə] ['wi:kli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləm] [kɔ:ld] “ [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ” [ɪn] ['hɑ:rpərz]

Mr	.	Howells	maunders	weekly	in	a	column	called	“	Life	and	Letters	”	in	Harper's
先生	.	豪厄尔斯	漫步	每周	在	一个	柱子	称为	“	生活	和	信件	”	在	哈珀斯

['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

journal	of	civilization	.
杂志	的	文明	.

霍威尔斯先生每周都会在《哈珀斯文明杂志》的“生活与书信”专栏中发表一些漫谈。

[ðɪs] “ [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ” [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] - ['feɪməs] ['pɪknɪk][æt; ət]

This	“	Life	and	Letters	”	reminds	me	of	the	Peterkin's	famous	picnic	at
这	“	生活	和	信件	”	提醒	我	的	这	-	著名的	野餐	在

['strɔ:bəri] [nʊk] .

Strawberry	Nook	.
草莓	角落	.

这篇《生活与书信》让我想起了彼得金一家在草莓角举行的著名野餐。

“ [ðeə(r)] [wɜ:rnt] ['eni] ['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [nʊk] ,

“	There	weren't	any	strawberries	and	there	wasn't	any	nook	,
“	那里	不是	任何	草莓	和	那里	不是	任何	角落	,

“那里既没有草莓，也没有角落，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

but	there	was	a	good	place	to	tie	the	horses	.
但	那里	曾是	一个	好的	地方	到	领带	这	马匹	.

但那里有个很好的拴马地方。

” [səʊ][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] .

”	So	it	goes	through	the	whole	list	.
”	所以	它	去	通过	这	所有的	列表	.

“所以它会遍历整个列表。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [rəʊ'mæns] [ɪz] [nɒt] [ded] ,

There	are	people	,	however	,	who	believe	that	Romance	is	not	dead	,
那里	是	人们	,	然而	,	WHO	相信	那	浪漫	是	不是	死的	,

然而，也有人认为浪漫并未消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [ɪ'neɪn] [nɔ:(r)] [jet]

and	that	there	is	literature	to	be	made	which	is	neither	inane	nor	yet
和	那	那里	是	文学	到	是	制成	哪个	是	两者都不	无聊	也不	然而

[smelz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .

smells	of	the	kitchen	sink	.
气味	的	这	厨房	下沉	.

而且，文学作品既不愚蠢，也不像厨房水槽里的水一样令人作呕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['meri] [wɜ:ld] , [sez] ['mɪstə(r)] . ['deɪnə] ,

This	is	a	great	big	merry	world	,	says	Mr	.	Dana	,
这	是	一个	伟大的	大的	欢乐	世界	,	说道	先生	.	达娜	,

“这是一个无比美好的世界，”达纳先生说道。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	there's	much	good	to	be	got	out	of	it	,
和	有	很多	好的	到	是	得到	出去	的	它	,

从中可以获得很多好处。

[səʊ] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] — [wi:; wi][ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] — [ðɪs] ['peɪpə(r)]

so	toward	those	who	believe	as	we	do	—	we	of	Philistia	—	this	paper
所以	朝向	那些	WHO	相信	作为	我们	做	—	我们	的	非利士	—	这	纸

[stɑ:rts][ə'pɒn][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

starts	upon	its	great	and	perilous	voyage	at	one	dollar	a	year	.
开始	之上	它是	伟大的	和	危险的	航程	在	一	美元	一个	年	.

所以，对于和我们一样信仰的人——我们这些非利士人——这份报纸开始了它伟大而危险的旅程，每年只收取一美元。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbælzæk] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

It	was	Balzac	,	or	some	one	else	,
它	曾是	巴尔扎克	,	或者	一些	一	别的	,

是巴尔扎克，也可能是其他人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒi][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈbəʊstɪd] [tuː; tə]

who	used	to	tell	of	a	flea	that	lived	on	a	mangy	lion	and	boasted	to
WHO	用过的	到	告诉	的	一个	跳蚤	那	居住地	在	一个	疥癣	狮子	和	吹嘘	到

[ɔːl][ðə; ðɪ][ræŋk][ˌaʊtˈsaɪd] [fliːz] [ðæt] [hiː; hi][met] :

all	the	rank	outside	fleas	that	he	met	:
全部	这	秩	外部	跳蚤	那	他	遇见	:

他曾讲述过一只住在毛发稀疏的狮子身上的跳蚤的故事，并向它遇到的所有肮脏的跳蚤吹嘘：

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] . [-]

I	have	in	me	the	blood	of	the	King	of	Beasts	.	[	19	]
我	有	在	我	这	血	的	这	国王	的	野兽	.	[	-	]

我体内有百兽之王的血脉。[19]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmfətɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmweə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

It	is	a	comforting	thought	that	somewhere	,	at	some	time	,
它	是	一个	令人感到安慰	想法	那	某处	,	在	一些	时间	,

令人欣慰的是，在某个地方，在某个时刻，

['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ɪtˈself] .

every	good	thing	on	earth	is	brought	to	an	accounting	of	itself	.
每一个	好的	事物	在	地球	是	带来	到	一个	会计	的	本身	.

世间一切美好的事物最终都要接受清算。

[ˌðeəˈbaɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][men] [seɪvd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ˈtɪrəni] .

Thereby	are	the	children	of	men	saved	from	much	tyranny	.
从而	是	这	孩子们	的	男人	已保存	从	很多	暴政	.

由此，人类的子孙得以免遭诸多暴政。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truː] [əˈpresə] .

For	the	good	things	of	earth	are	your	true	oppressors	.
为了	这	好的	事物	的	地球	是	你的	真的	压迫者	.

因为世间美好的事物才是你们真正的压迫者。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [bɔːn] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .

For	such	an	accounting	are	Philistines	born	in	every	age	.
为了	这样的	一个	会计	是	非利士人	出生	在	每一个	年龄	.

为了这样的清算，每个时代都有非利士人诞生。

[baɪ][ðeə(r)] [ˈɔːdɪt] [ɑː(r); ə(r)][men] [pəˈpetʃuəli] [set] [friː] [frɒm; frəm] ['træmlz] [self] - [ˈwəʊv(ə)n] .

By	their	audit	are	men	perpetually	set	free	from	trammels	self	-	woven	.
经过	他们的	审计	是	男人	永恒地	放	自由的	从	束缚	自己	-	编织	.

通过他们的审查，人们得以永远摆脱自己编织的枷锁。

['ɜːnɪst] [men][hæv; həv] ['mɑːvəld] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə] [hʌsks]

Earnest	men	have	marvelled	in	all	times	that	convention	has	imputed	to	husks
认真	男人	有	惊叹不已	在	全部	时代	那	习俗	有	估算	到	谷壳

[ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ðə; ðɪ]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['aʊtwədli] [stænd][fɔː(r); fə(r)] .

and	symbols	the	potency	of	the	things	they	outwardly	stand	for	.
和	符号	这	效力	的	这	事物	他们	向外	站立	为了	.

自古以来，认真的人都惊叹于习俗赋予了空壳和符号以它们表面上所代表的事物的力量。

['meni] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn] [rɪˈprəʊtʃ] , [hæv; həv] [biːn] [kɔːld]

Many	also	have	protested	,	and	these	,	in	reproach	,	have	been	called
许多	还	有	抗议	,	和	这些	,	在	责备	,	有	到过	称为

['fɪlɪˌstiːnz] .

Philistines	.
非利士人	.

许多人也提出了抗议，这些人被斥为非利士人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

And	yet	they	have	done	no	more	than	show	forth	that	in	all	things	the	vital
和	然而	他们	有	完毕	不	更多的	比	展示	前进	那	在	全部	事物	这	必不可少的

['pɜːpəs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ʃraɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

purpose	is	more	than	the	form	that	shrines	it	.
目的	是	更多的	比	这	形式	那	神社	它	.

然而，他们所做的只不过是表明，在一切事物中，其根本目的远大于承载它的形式。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃæmz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [fɔː(r); fə(r)]

The	inspirations	of	to	-	day	are	the	shams	of	to	-	morrow	—	for
这	灵感	的	到	-	天	是	这	骗局	的	到	-	明天	—	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [ded] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [rɪ'meɪnz] .

the	purpose	has	departed	and	only	the	dead	form	of	custom	remains	.
这	目的	有	已离开	和	仅有的	这	死的	形式	的	风俗	遗迹	.

今日的灵感，明日的虚妄——因为其目的已然消逝，只剩下僵化的习俗形式。

“ [ɪz][nɒt][ðə; ði]['bɒdi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['reɪmənt] ” — [ænd; ənd][ɪz][nɒt][laɪf][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

“	Is	not	the	body	more	than	raiment	”	—	and	is	not	life	more	than	the
“	是	不是	这	身体	更多的	比	服饰	”	—	和	是	不是	生活	更多的	比	这

['fɔːrmjəˌliː] [ðæt] [hedʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

formulæ	that	hedge	it	in	?
公式	那	对冲	它	在	?

“身体不就是衣裳吗？生命不就是包裹它的条条框框吗？”

['weəfɔː(r)] [men] [huː] [duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [iːk] ['wɪmɪn] [bɪ'taɪmz] ,

Wherefore	men	who	do	their	own	thinking	,	and	eke	women	betimes	,
因此	男人	WHO	做	他们的	自己的	思维	,	和	埃克	女性	早点	,

因此，那些独立思考的男人，以及那些早熟的女人，

[teɪk] ['ɒnə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ]

take	honor	rather	than	disparagement	in	the	name	which	is	meant	to	typify
拿	荣誉	相当	比	贬损	在	这	姓名	哪个	是	意思是	到	类型化

[rɪ'mɔːsləs] ['kɒmənpleɪs] .

remorseless	commonplace	.
冷酷无情	平凡	.

要以荣耀而非贬低来纪念这个旨在代表冷酷无情的平庸之物的名号。

[ðeɪ] ['hezɪteɪt] [nɒt][tuː; tə]['kwestʃən] ['kʌstəm] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi]['riːz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	hesitate	not	to	question	custom	,	whether	there	be	reason	in	it	.
他们	犹豫	不是	到	问题	风俗	,	无论	那里	是	原因	在	它	.

他们从不质疑习俗，无论这种习俗是否有道理。

[ðeɪ] [ɑːsk] “ [waɪ] ? ” [wen] [wʌn] [meɪks] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] :

They	ask	“	Why	?	”	when	one	makes	proclamation	:
他们	问	“	为什么	?	”	什么时候	一	制作	公告	:

当有人发表声明时，他们会问“为什么？”：

“ [ləʊ] ! [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [-]

“	Lo	!	Columbus	discovered	America	four	hundred	[	20	]
“	洛	!	哥伦布	发现	美国	四	百	[	-	]

“瞧！哥伦布在四百年前发现了美洲[20]

[j'iəz] [ə'gəʊ] !

years	ago	!
年	前	!

几年前！

[let] [juː 'es] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] .

Let	us	give	a	dance	.
让	我们	给	一个	舞蹈	.

让我们跳支舞吧。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [juːz] [ə'ləʊn] [ɪz]

"	There	have	been	teachers	who	sought	to	persuade	mankind	that	use	alone	is
"	那里	有	到过	教师	WHO	寻求	到	说服	人类	那	使用	独自的	是

['bjuːti] — [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

beauty	—	and	these	too	have	done	violence	to	the	fitness	of	things	.
美丽	—	和	这些	也	有	完毕	暴力	到	这	健康	的	事物	.

"有些老师试图说服人类，实用即美——而这些老师也对事物的合理性造成了损害。"

[ɒn] [sʌtʃ] [aɪ'diəl] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] ['faʊndɪd] .

On	such	ideals	is	the	civilization	of	Cathay	founded	.
在	这样的	理想	是	这	文明	的	国泰	创立	.

契丹文明正是建立在这些理想之上的。

['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːls] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] "

Neither	in	the	grossness	of	material	things	nor	in	the	false	refinements	that	"
两者都不	在	这	恶心	的	材料	事物	也不	在	这	错误的	改进	那	"

[dɪ'vɔːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [meɪt] [ðə; ði] [diːd] " [ɪz] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

divorce	the	feeling	from	its	mate	the	deed	"	is	the	core	and	essence	of
离婚	这	感觉	从	它是	伴侣	这	契据	"	是	这	核	和	本质	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

生活的核心和本质既不在物质的粗俗中，也不在"将情感与其伴侣行为分离"的虚假精致中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['fɪlɪstaɪn] [tuː; tə] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]

It	is	the	business	of	the	true	Philistine	to	rescue	from	the	environment
它	是	这	商业	的	这	真的	庸俗	到	救援	从	这	环境

[ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [krib] [ˌðeər'ɪn] .

of	custom	and	ostentation	the	beauty	and	the	goodness	cribbed	therein	.
的	风俗	和	炫耀	这	美丽	和	这	善良	抄袭	其中	.

真正的非利士人应该从习俗和炫耀的环境中拯救出其中蕴藏的美丽和善良。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [huːz] [praɪm] [taɪp] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [lɑː]

And	so	the	Philistines	of	these	days	,	whose	prime	type	is	the	Knight	of	La
和	所以	这	非利士人	的	这些	天	,	谁	主要的	类型	是	这	骑士	的	拉

['mɑːntʃə] ,

Mancha	,
曼查	,

因此，当今的非利士人，其典型代表就是拉曼查骑士，

[gəʊ] ['tɪltɪŋ] [æt; ət] ['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɔːtrisiz] — ['ɒf(ə)n] [ɒn] ['spri] [nægz] [ænd; ənd] [wɪð]

go	tilting	at	windmills	and	other	fortresses	—	often	on	sorry	nags	and	with
去	倾斜	在	风车	和	其他	堡垒	—	经常	在	对不起	唠叨	和	和

['ʃeɪki] [lɑːns] ,

shaky	lances	,
摇晃	长矛	,

他们骑着可怜的马，拿着摇摇晃晃的长矛，去挑战风车和其他堡垒。

[ænd; ənd] [jet] [ɒn] [hə'rəʊɪk] ['erənd] [bent] .

and	yet	on	heroic	errand	bent	.
和	然而	在	英勇	差事	弯曲	.

然而，他却肩负着一项英雄般的使命。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meri] [dʒaʊst] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] :

And	to	such	merry	joust	and	fielding	all	lovers	of	chivalry	are	bidden	:
和	到	这样的	欢乐	比武	和	守备	全部	恋人	的	骑士精神	是	拜登	:

所有热爱骑士精神的人，都应参加这样一场欢乐的比武和竞技：

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] — [pə'hæps] [tuː; tə] [lɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [griːv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wəʊfl]

to	look	on	—	perhaps	to	laugh	,	it	may	be	to	grieve	at	a	woeful
到	看	在	—	也许	到	笑	,	它	可能	是	到	悲伤	在	一个	悲惨的

[bɪ'lɪtlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['entəpraɪz] .

belittling	of	lofty	enterprise	.
贬低	的	高远	企业	.

旁观者——或许会嘲笑，或许会为崇高事业遭受的可悲贬低而感到悲伤。

[kʌm] , [sʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɒrɪəz] .

Come	,	such	of	you	as	have	patience	with	such	warriors	.
来	,	这样的	的	你	作为	有	耐心	和	这样的	战士	.

来吧，你们当中那些有耐心对待这些战士的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [juː; jʊ] .

It	is	Sancho	Panza	who	invites	you	.
它	是	桑乔	潘扎	WHO	邀请	你	.

是桑丘·潘萨邀请你的。

[ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [braɪt] ['refrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [meɪ] - [tuː; tə] ['kɒvəntri] ,

The	Chip	-	Munk	has	a	bright	reference	in	the	issue	of	May	15	to	Coventry	,
这	芯片	-	蒙克	有	一个	明亮的	参考	在	这	问题	的	可能	-	到	考文垂	,

《花栗鼠》杂志5月15日刊中有一篇精彩的文章提到了考文垂。

['pætˌmɔːr] , ['peɪtə(r)] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] .

Patmore	,	Pater	and	Meredith	.
帕特莫尔	,	帕特	和	梅雷迪思	.

帕特莫尔、帕特和梅雷迪思。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [greɪt] [men] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] ['bəʊldli] [steɪts] .

These	are	four	great	men	,	as	The	Chip	-	Munk	boldly	states	.
这些	是	四	伟大的	男人	,	作为	这	芯片	-	蒙克	大胆地	各州	.

正如花栗鼠大胆宣称的那样，这四位都是伟人。

[ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] ['fɜːðə(r)] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [lɪŋks] - [aɪd] [pruːf] ['riːdə(r)]

The	Chip	-	Munk	further	announces	that	the	Only	Original	Lynx	-	Eyed	Proof	Reader
这	芯片	-	蒙克	更远	宣布	那	这	仅有的	原来的	山猫	-	眼睛	证明	读者

[hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [-]

has	not	gone	on	a	[	21	]
有	不是	已消失	在	一个	[	-	]

Chip-Munk 进一步宣布，唯一一位拥有猞猁般眼睛的原创校对员尚未离开[21]

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

旅行。

['riːəli] , [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ðiːz] ['meni] [muːnz] !

Really	,	I	supposed	of	course	he	had	been	gone	these	many	moons	!
真的	,	我	据称	的	课程	他	有	到过	已消失	这些	许多	月亮	!

真的吗？我当然以为他已经离开这么久了！

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['kɑːmən] [ɪz] [stɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] [mɛlɪnz] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] ['piːp(ə)l]

I	wonder	if	Carman	is	still	upon	a	diet	of	Mellin's	Food	that	he	imagines	people
我	想知道	如果	卡曼	是	仍然	之上	一个	饮食	的	梅林的	食物	那	他	想象	人们

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm]

do	not	know	that	this	poem
做	不是	知道	那	这	诗

我很好奇卡曼是否仍然奉行梅林食品的饮食理念，以至于他认为人们不知道这首诗。

['lɪt(ə)l] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] — [viː] .

LITTLE	LYRICS	OF	JOY	—	V	.
小的	歌词	的	喜悦	—	V	.

快乐的小歌词——V.

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɑːsti] [tent] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Lord of the vasty tent of Heaven ,
主 的 这 广阔 帐篷 的 天堂 ,

天穹之帐之主，

[huː] [hæst][tuː; tə] [ðaɪ] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz]['gɪv(ə)n]
Who hast to thy saints and sages given
WHO 哈斯特 到 你的 圣徒 和 智者 给定

谁曾赐予你的圣贤和智者

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːz] ,
A thousand nights with their thousand stars ,
一个 千 夜晚 和 他们的 千 明星 ,

一千个夜晚，繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
And the star of faith for a thousand years .
和 这 星星 的 信仰 为了 一个 千 年 .

千年信仰之星。

[grɑːnt][ˌem 'iː] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['rəʊvə(r)] ,
Grant me , only a foolish rover ,
授予 我 , 仅有的 一个 愚蠢 探测车 ,

只愿我，只是一个愚蠢的流浪者，

[ɔːl] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
All thy beautiful wide world over ,
全部 你的 美丽的 宽的 世界 超过 ,

你那美丽广阔的世界，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lʌvz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ,
A thousand loves in a thousand days ,
一个 千 爱 在 一个 千 天 ,

一千天一千次的爱情，

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
And one great love for a thousand years .
和 一 伟大的 爱 为了 一个 千 年 .

一段长达千年的伟大爱情。

— [blɪs] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [tʃæp] [bʊk] , [meɪ] , - .
— Bliss Carman in The Chap Book , May , 1895 .
— 极乐 卡曼 在 这 查普 书 , 可能 , - .

——布利斯·卡曼，《小册子》，1895 年 5 月。

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
was written years and years ago as follows :
曾是 书面 年 和 年 前 作为 跟随 :

这段文字写于很多年前，内容如下：

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ,
The night has a thousand eyes ,
这 夜晚 有 一个 千 眼睛 ,

夜有千眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ;
And the day but one ;
和 这 天 但 一 ;

还有一天；

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] [daɪz]
Yet the light of the bright world dies
然而 这 光 的 这 明亮的 世界 死亡

然而，这光明世界的光芒终将消逝。

[wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .
With the dying sun .
和 这 垂死 太阳 .

夕阳西下。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] ,
The mind has a thousand eyes ,
这 头脑 有 一个 千 眼睛 ,

心灵有千眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [bʌt; bət][wʌn] ;
And the heart but one ;
和 这 心 但 一 ;

而心只有一个；

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf][daɪz]
Yet the light of a whole life dies
然而 这 光 的 一个 所有的 生活 死亡

然而，整个人生的光芒终将消逝。

[wen] [lʌv] [ɪz] [dʌn] .
When love is done .
什么时候 爱 是 完毕 .

当爱情结束时。

— ['frɑːnsɪs]['dʌbljuː] . [bʊr'dɪlən] . [-]
— Francis W . Bourdillon . [22]
— 弗朗西斯 W . 布尔迪隆 . [-]

—弗朗西斯·W·布尔迪隆。[22]

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][swaɪp][hɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :
I desire to swipe him after this manner :
我 欲望 到 滑动 他 后 这 方式 :

我想用这种方式勾搭他：

['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] [blɪs] .
LITTLE DELIRICS OF BLISS .
小的 - 的 极乐 .

幸福的小狂喜。

- .
mdcccxciv .
- .

mdcccxciv。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] [ðæt] ['tæŋg(ə)l] ['hev(ə)n] ,
Lord of the wires that tangle Heaven ,
主 的 这 电线 那 纠纷 天堂 ,

缠绕天堂的电线之主，

[huː] [hæst][tuː; tə][ðaɪ] [breɪk] - [pə'sweidə] ['gɪv(ə)n] ,
Who hast to thy brake - persuaders given ,
WHO 哈斯特 到 你的 制动 - 说服者 给定 ,

谁给了你的刹车劝说者，

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][graɪnd] ,
The longest of days to ring and grind ,
这 最长 的 天 到 戒指 和 研磨 ,

漫长而艰辛的一天，

[ænd; ənd][nəʊ] [liːst] [skriːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪntərz] [wɪnd] .
And no least screen from the winter's wind .
和 不 至少 屏幕 从 这 冬天的 风 .

而且它还能抵御冬日的寒风。

[grɑːnt][ˌem ˈiː] , [ˈəʊnli] , [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,

Grant	me	,	only	,	a	summer	lover	,
授予	我	,	仅有的	,	一个	夏天	情人	,

只求赐予我一个夏日恋人。

[ˈsʌnʃaɪni] [deɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)][ˈəʊvə(r)] ,

Sunshiny	days	the	long	year	over	,
阳光明媚	天	这	长的	年	超过	,

漫长的一年终于结束了，阳光灿烂的日子来了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hwəːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [feəz] ,

A	thousand	whirls	and	a	thousand	fares	,
一个	千	旋转	和	一个	千	票价	,

千百次旋转和千百次车费，

[ænd; ənd][wʌn] [lɒŋ] [wɜːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊəz] .

And	one	long	whirl	of	a	thousand	hours	.
和	一	长的	旋转	的	一个	千	小时	.

漫长的时光，仿佛持续了一千个小时。

[dʒɔɪ] [ˈtrɒlɪmən] .

Joy	Trolleyman	.
喜悦	电车夫	.

欢乐电车夫。

[ˌaɪ ˈviː] - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] - [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .

iv	-	xi	-	xliv	.
四	-	十一	-	xliv	.

iv-xi-xliv。

[waɪt] [ænd; ənd][rəʊz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [straɪf] ,

White	and	rose	are	the	colors	of	strife	,
白色的	和	玫瑰	是	这	颜色	的	冲突	,

白色和玫瑰色是冲突的颜色，

[wɒt] [keə(r)][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [bluː] ?

What	care	I	for	the	crimson	and	blue	?
什么	关心	我	为了	这	赤红	和	蓝色的	?

我何必在意那深红和蓝色呢?

[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˈfʊtbɔːl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf]

Greater	than	football	the	battle	of	life
更大的	比	足球	这	战斗	的	生活

比足球更伟大的是人生之战

[ænd; ənd][ˈtrædʒɪk][æz; əz] [ɔːt] [ðə; ði][gɒdz] [meɪ] [vjuː] ,

And	tragic	as	aught	the	gods	may	view	,
和	悲惨	作为	零	这	神	可能	看法	,

即使是神明也会为之悲惨。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪp][ɒv; əv] [ˈɪnwəd] [il] ;

The	clutch	and	the	gripe	of	inward	ills	;
这	离合器	和	这	抱怨	的	向内	疾病	;

内心疾病的纠缠和折磨;

[ˈpælɪd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][pɪŋk][ðə; ði] [pɪlz] .

Pallid	the	People	and	Pink	the	Pills	.
苍白	这	人们	和	粉色的	这	药片	.

苍白的人民和粉红色的药丸。

[dʒɔɪ][ˈkɑːtmæn] .

Joy	Cartman	.
喜悦	卡特曼	.

乔伊·卡特曼。

[mɑːk] [tweɪn] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] “ [dʒəʊn][pv; əv][ɑːk] ” [ə'nɒnɪməsli] [ɪn]['hɑːrpərz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Mark	Twain	says	he	is	writing	“	Joan	of	Arc	”	anonymously	in	Harper's	because
标记	马克·吐温	说道	他	是	写作	“	琼	的	弧	”	匿名	在	哈珀斯	因为

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ɪf] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn'sɪst][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

he	is	convinced	if	he	signed	it	the	people	would	insist	the	stuff	was	funny	.
他	是	确信	如果	他	签名	它	这	人们	会	坚持	这	东西	曾是	有趣的	.

马克·吐温说，他之所以在《哈珀斯》杂志上匿名发表《圣女贞德》这篇文章，是因为他确信，如果他署名，人们会坚持认为这篇文章很有趣。

['mɪstə(r)] . [tweɪn] [ɪz] ['wʌrid] [ʌn'nesəsərəli] .

Mr	.	Twain	is	worried	unnecessarily	.
先生	.	马克·吐温	是	担心	不必要的	.

马克·吐温先生的担忧是多余的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [tɜːnz] [aʊt] [səʊ]

It	has	been	a	long	time	since	any	one	insisted	the	matter	he	turns	out	so
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	任何	一	坚持	这	事情	他	转弯	出去	所以

[və'luːmɪnəsli] [wɒz; wəz][ɔː(r)][ɪz] ['fʌni] . [-]

voluminously	was	or	is	funny	.	[	23	]
大量	曾是	或者	是	有趣的	.	[	-	]

很久以来，没有人坚持认为他如此滔滔不绝地谈论的事情是或曾经是滑稽的。[23]

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['bɒðəd] [baɪ] ['ɔːtəgrɑːf] ['siːkə]

The	amusing	William	Dean	Howells	writes	that	he	is	so	bothered	by	autograph	seekers
这	有趣	威廉	院长	豪厄尔斯	写	那	他	是	所以	烦恼	经过	签名	寻求者

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][send] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] “ [wɪð] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ” [ən'les]

that	he	will	hereafter	refuse	to	send	his	signature	“	with	a	sentiment	”	unless
那	他	将要	此后	拒绝	到	发送	他的	签名	“	和	一个	情绪	”	除非

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][pɹədjuːsɪz][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ɔːl]

the	applicant	for	his	favor	produces	satisfactory	evidence	he	has	read	all
这	申请人	为了	他的	偏爱	产	令人满意的	证据	他	有	读	全部

[pv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

of	his	works	,
的	他的	作品	,

幽默的威廉·迪恩·豪威尔斯写道，他非常厌烦索要签名的人，因此，除非索要签名的人能提供令人满意的证据证明他已经读过他的所有作品，否则他今后将拒绝“附上感言”签名。

“ [naʊ] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

“	now	some	thirty	or	forty	in	number	.
“	现在	一些	三十	或者	四十	在	数字	.

“现在大约有三四十人。”

” [wen] [ðɪs] [pruːf] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf]

”	When	this	proof	has	been	sent	if	Mr	.	Howells	does	not	return	his	autograph
”	什么时候	这	证明	有	到过	发送	如果	先生	.	豪厄尔斯	做	不是	返回	他的	签名

[ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [pv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] ,

on	the	bottom	of	a	check	for	a	large	amount	,
在	这	底部	的	一个	查看	为了	一个	大的	数量	,

“如果这份证明寄出后，霍威尔斯先生仍未在一张大额支票的底部签名，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kruːəlti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

he	deserves	to	be	arrested	for	cruelty	to	his	fellows	.
他	值得	到	是	被捕	为了	残酷	到	他的	伙伴们	.

他虐待同伴，理应被逮捕。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][laɪn][pv; əv] [θɔːt]

There	is	no	doubt	that	a	teacher	once	committed	to	a	certain	line	of	thought
那里	是	不	怀疑	那	一个	老师	一次	坚定的	到	一个	肯定	线	的	想法

[wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [laɪn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

will	cling	to	that	line	long	after	all	others	have	deserted	it	.
将要	黏着	到	那	线	长的	后	全部	其他的	有	荒凉的	它	.

毫无疑问，一位教师一旦认定自己认同某种观点，即使其他人都已放弃这种观点，他也会坚持己见很久。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z][hi:; hi] [kən'vins] [hɪm'self] .

In	trying	to	persuade	others	he	convinces	himself	.
在	尝试	到	说服	其他的	他	令人信服	他自己	.

他试图说服别人，结果却说服了自己。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'pəʊzd] .

This	is	especially	so	if	he	is	opposed	.
这	是	尤其	所以	如果	他	是	反对	.

如果他遭到反对，情况尤其如此。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [i'vɔlvz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][mə'tɜ:n(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Opposition	evolves	in	his	mind	a	maternal	affection	for	the	product	of	his
反对	演变	在	他的	头脑	一个	母体	感情	为了	这	产品	的	他的

[breɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [di'fend] [ˌaɪ 'ti:]['blaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

brain	and	he	defends	it	blindly	to	the	death	.
脑	和	他	辩护	它	盲目地	到	这	死亡	.

反对派在他心中发展出一种母性的感情，他对自己大脑的产物视而不见，誓死捍卫它。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [waɪ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kən'sɜ:vətɪv] .

Thus	we	see	why	institutions	are	so	conservative	.
因此	我们	看	为什么	机构	是	所以	保守的	.

由此可见，为什么各机构都如此保守。

[laɪk] [ðə; ði]['kɒrəl]['ɪnsekt] [ðeɪ] [sɪ'kri:t] ['ɒsiəs] ['mætə(r)] ;

Like	the	coral	insect	they	secrete	osseous	matter	;
喜欢	这	珊瑚	昆虫	他们	分泌	骨性的	事情	;

它们像珊瑚虫一样分泌骨质；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [pri:tʃ] [hi:; hi][hɪm'self] ['ɔ:lweɪz] [gəʊz] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	when	a	preacher	preaches	he	himself	always	goes	forward	to	the
和	什么时候	一个	牧师	布道	他	他自己	总是	去	向前	到	这

['mɔ:nəz] - [bentʃ] [ænd; ənd][ək'septs] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔgməz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [səʊ]['eɪbli]

mourners	'	bench	and	accepts	all	of	the	dogmas	that	have	just	been	so	ably
哀悼者	-	长椅	和	接受	全部	的	这	教条	那	有	只是	到过	所以	能够

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

当一位牧师布道时，他自己总是走到哀悼席前，接受刚刚被如此精彩阐述的所有教义。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] .

Literature	is	the	noblest	of	all	the	arts	.
文学	是	这	最高贵	的	全部	这	艺术	.

文学是所有艺术形式中最高尚的。

['mju:zɪk][daɪz][ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔ:(r)][æt; ət][best][ɪg'zɪsts]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] ;

Music	dies	on	the	air	,	or	at	best	exists	only	as	a	memory	;
音乐	死亡	在	这	空气	,	或者	在	最好的	存在	仅有的	作为	一个	记忆	;

音乐在空中消逝，或者充其量只能作为记忆而存在；

['ɒrətri] [si:sɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] ; [ðə; ði] ['peɪntərz] [k'ʌləz] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs][rɒts] ;

oratory	ceases	with	the	effort	;	the	painter's	colors	fade	and	the	canvas	rots	;
演说	停止	和	这	努力	;	这	画家的	颜色	褪色	和	这	帆布	腐烂	;

雄辩之词随努力而止；画家的色彩褪去，画布腐烂；

[ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][ɪz] [drægd] [frɒm; frəm][ɪts]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][ɪz]['brəʊkən]['ɪntu:]['frægmənts] ; [bʌt; bət] [

the	marble	is	dragged	from	its	pedestal	and	is	broken	into	fragments	;	but	[
这	大理石	是	拖拽	从	它是	座	和	是	破碎的	进入	片段	;	但	[

-]

24	]
-	]

大理石被从底座上拖下来，摔成了碎片；但是[24]

[ðə; ði]['ɪndeks] [ɪkspɝ:gətɔri:əs] [ɪz][æz; əz] [nɔ:t] ,

the	Index	Expurgatorius	is	as	naught	,
这	指数	净化者	是	作为	零	,

《禁书目录》毫无价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [bɜ:nd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:təʊ][ˌdi: 'eɪ][ˌef 'i:] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

and	the	books	burned	by	the	fires	of	the	auto	da	fe	still	live	.
和	这	图书	烧伤	经过	这	火灾	的	这	汽车	达	费	仍然	居住	.

那些在宗教裁判所大火中烧毁的书籍依然流传至今。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪz] [ɪts] [ə'pi:l]

Literature	is	reproduced	ten	thousand	times	ten	thousand	and	lodges	its	appeal
文学	是	复制品	十	千	时代	十	千	和	旅馆	它是	上诉

[wɪð] [pɒ'sterəti] .

with	posterity	.
和	后人	.

文学作品被复制一万次，并使其魅力流传后世。

[ˌaɪ 'ti:]['dedikeit, 'dedikit, -keit][ɪt'self][tu:; tə] [taɪm] .

It	dedicates	itself	to	Time	.
它	奉献	本身	到	时间	.

它致力于服务时间。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veəriəs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prəʊgræmz] [ðə; ði]

The	action	of	various	theatrical	managers	in	cutting	from	their	programmes	the
这	行动	的	各种各样的	戏剧	经理	在	切割	从	他们的	节目	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmələ(r)]

name	of	the	author	of	the	plays	running	at	their	houses	and	the	similar
姓名	的	这	作者	的	这	演出	跑步	在	他们的	房屋	和	这	相似的

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nju:mərəs] [laɪ'brerɪən][ɪn] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelvz] [ɪz]

action	of	numerous	librarians	in	withdrawing	his	books	from	their	shelves	is
行动	的	很多的	图书管理员	在	撤退	他的	图书	从	他们的	货架	是

['sɪmpli] [ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌstʌltɪfɪ'keɪʃən] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]

simply	another	proof	of	the	marvellous	powers	of	stultification	possessed	by	the
简单地	其他	证明	的	这	奇妙	权力	的	愚钝	拥有	经过	这

['hju:mənz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

humans	of	the	present	time	.
人类	的	这	展示	时间	.

一些剧院经理从他们的节目单中删除正在上演的剧目的作者姓名，许多图书馆员也采取了类似的行动，将他的书籍从书架上撤下，这恰恰证明了当今人类所拥有的惊人愚昧能力。

[ðiːz] ['mænɪdʒər] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [wɪts][ɒv; əv][bɜ:dz] , [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]

These	managers	,	having	the	scattering	wits	of	birds	,	do	not	seem	to	appreciate
这些	经理	,	拥有	这	散射	智慧	的	鸟类	,	做	不是	似乎	到	欣赏

[ðæt] ,

that	,
那	,

这些管理者思维迟钝得像鸟儿一样，似乎并不理解这一点。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ,

whatever	the	character	of	the	author	,
任何	这	特点	的	这	作者	,

无论作者的性格如何，

[ðə; ði] [pleɪz] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][bæd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [æz; əz]

the	plays	he	has	written	were	as	bad	before	they	were	produced	as
这	演出	他	有	书面	是	作为	坏的	前	他们	是	生产	作为

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;

they	are	now	that	he	has	been	so	effectually	extinguished	;
他们	是	现在	那	他	有	到过	所以	有效地	熄灭	;

他写的剧本在上演之前就很糟糕，现在他彻底销声匿迹之后，这些剧本就更糟糕了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪ'brerɪən] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , ['evɪdəntli] ,

and	these	librarians	cannot	comprehend	,	evidently	,
和	这些	图书管理员	不能	理解	,	显然	,

显然，这些图书管理员无法理解。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [æz; əz] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wen] [ðeɪ]

that	his	books	were	fully	as	immoral	as	they	are	now	when	they
那	他的	图书	是	完全	作为	不道德	作为	他们	是	现在	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

were	first	put	on	the	shelves	.
是	第一的	放	在	这	货架	.

他的书籍在刚出版时就和现在一样充满了不道德的内容。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] [huː]

Would	it	not	be	a	refreshing	thing	to	find	a	theatrical	manager	who
会	它	不是	是	一个	令人耳目一新	事物	到	寻找	一个	戏剧	经理	WHO

['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] ,

managed	a	theater	because	he	had	an	honest	purpose	of	elevating	,
管理	一个	剧院	因为	他	有	一个	诚实的	目的	的	提升	,

如果能找到一位出于提升剧院艺术水平的真诚目的而管理剧院的剧院经理，那该是多么令人耳目一新的事情啊！

[pə'petʃueɪtɪŋ] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,

perpetuating	,	purifying	and	strengthening	the	drama	,
延续	,	净化	和	强化	这	戏剧	,

延续、净化和强化戏剧，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒuː] ['spekjuleit] [ɪn] [əʊld] [kləʊðz] ?

instead	of	speculating	in	it	as	a	Jew	speculates	in	old	clothes	?
反而	的	推测	在	它	作为	一个	犹	推测	在	老的	衣服	?

而不是像犹太人投机旧衣服那样投机呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [laɪ'breərɪən] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ]

And	would	it	not	be	a	marvel	to	discover	librarian	who	knew	something
和	会	它	不是	是	一个	奇迹	到	发现	图书管理员	WHO	知道	某物

[ə'baʊt] [bʊks] ?

about	books	?
关于	图书	?

如果能发现一位懂书的图书管理员，那岂不是一件令人惊叹的事吗?

['bʌfələʊ] , [njuː] [jɔːk] , [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['klæsɪk] [ɪn] [-]

Buffalo	,	New	York	,	is	getting	to	be	very	classic	in	[	25	]
水牛	,	新的	约克	,	是	获得	到	是	非常	经典的	在	[	-	]

纽约州布法罗市正在变得非常经典[25]

[sʌm; səm] [θɪŋz] .

some	things	.
一些	事物	.

有些事。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɒləreɪtɪd] [ðə; ði] [njuːd] [wɪð] [greɪt] [ˌekwə'nɪməti] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɑːt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	tolerated	the	nude	with	great	equanimity	in	the	recent	Art	Exhibition	and
它	容忍	这	裸体	和	伟大的	平静	在	这	最近的	艺术	展览	和

[ig'zibits] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ'diːəl] ,

exhibits	the	female	embodiment	of	everything	ideal	,
展品	这	女性	实施例	的	一切	理想的	,

在最近的艺术展上，它以极大的平静态度容忍了裸体，并展示了女性身上所有理想特质的化身。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][mju:z][ɒv; əv] [sɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stɪl][mɔ:(r)]['dʒɜ:mən][mju:z][ɒv; əv] ['bɑ:li]

from	the	German	muse	of	song	to	the	still	more	German	muse	of	barley
从	这	德语	沉思	的	歌曲	到	这	仍然	更多的	德语	沉思	的	大麦

['prɒdʌkts] ,

products	,
产品	,

从德国的歌谣缪斯到更具德国特色的麦芽制品缪斯，

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fest] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][bɪə(r)] ,

at	the	great	variety	of	fests	,	more	or	less	related	to	beer	,
在	这	伟大的	种类	的	节日	,	更多的	或者	较少的	有关的	到	啤酒	,

在各种各样的节日里，这些节日或多或少都与啤酒有关。

[ðæt] ['fɒləʊ] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

that	follow	in	swift	succession	in	that	town	.
那	跟随	在	迅速	演替	在	那	镇	.

该镇随后发生的事件接连不断。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klæsɪk]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]

But	the	classic	climax	was	reached	on	Good	Friday	of	this	year	,	when	the
但	这	经典的	高潮	曾是	达到	在	好的	星期五	的	这	年	,	什么时候	这

['vi:nəs][ɒv; əv]['maɪləʊ] ,

Venus	of	Milo	,
金星	的	米洛	,

但今年耶稣受难日，这一经典事件达到了高潮，当时米洛的维纳斯雕像.....

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɒk] [bɪə(r)]['pedɪst(ə)l] ,

mounted	on	a	Bock	beer	pedestal	,
安装	在	一个	博克	啤酒	座	,

安装在博克啤酒底座上，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][æn; ən]['i:stə(r)]['sɪmb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hi:bru:] ['kləʊðɪŋ]

was	the	center	piece	of	an	Easter	symbol	picture	in	a	Hebrew	clothing
曾是	这	中心	片	的	一个	复活节	象征	图片	在	一个	希伯来语	衣服

[əd'vɜ:tɪsmənt] .

advertisement	.
广告	.

曾是希伯来服装广告中复活节象征图案的中心元素。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['bʌfələʊ][kən'gru:əti] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ri:tʃt] .

The	limit	of	Buffalo	congruity	seems	to	have	been	reached	.
这	限制	的	水牛	全等性	似乎	到	有	到过	达到	.

布法罗一致性的极限似乎已经达到。

[ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][fəʊk] - [lɔ:(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [hu:]

The	Chip	-	Munk	for	May	has	a	bit	of	folk	-	lore	about	a	man	who
这	芯片	-	蒙克	为了	可能	有	一个	少量	的	民间	-	知识	关于	一个	男人	WHO

[əd'vaɪzd] [ə'nʌðə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['saɪləns] .

advised	another	to	join	a	conspiracy	of	silence	.
建议	其他	到	加入	一个	阴谋	的	沉默	.

五月份的花栗鼠故事讲述了一个关于一个人建议另一个人加入沉默阴谋的民间传说。

[ðɪs] ['aɪtəm] [ə'pɪəd] [ɪn] - [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] [ɪn][wʌn]

This	item	appeared	in	1893	and	during	1894	was	published	by	actual	count	in	one
这	物品	出现	在	-	和	期间	-	曾是	已发布	经过	实际的	数数	在	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [naɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] .

hundred	and	forty	-	nine	newspapers	.
百	和	四十	-	九	报纸	.

该条目于 1893 年出现，1894 年实际在 149 家报纸上刊登过。

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

The	editors	of	The	Chip	-	Munk	are	a	bit	slow	in	reading	their	exchanges	.
这	编辑	的	这	芯片	-	蒙克	是	一个	少量	慢的	在	阅读	他们的	交易所	.

《花栗鼠》的编辑们阅读读者交流信息的速度有点慢。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːrfənz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪt] ['klækstən] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] [st'ɒkjɑːdz] ,

The	Two	Orphans	at	the	Kate	Claxton	Building	,	Chicago	Stockyards	,
这	二	孤儿	在	这	凯特	克拉克斯顿	建筑	,	芝加哥	牲畜场	,

芝加哥牲畜交易市场凯特·克拉克斯顿大楼里的两个孤儿

[hæv; həv][ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɒn][ðeə(r)]['letə(r)] [hedz] [ðæt] [riːdz] ,

have	a	motto	on	their	letter	heads	that	reads	,
有	一个	座右铭	在	他们的	信	头部	那	阅读	,

他们的信笺抬头印着这样一句格言：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['wɪzdəm] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	We	are	the	people	and	wisdom	will	die	with	us	.
“	我们	是	这	人们	和	智慧	将要	死	和	我们	.

“我们是人民，智慧将随着我们消亡。”

” [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsˌbɜːnə(r)] , [huː] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɛrɪˌtɪst] ,

”	The	editor	of	The	Baseburner	,	who	claims	to	be	a	veritist	,
”	这	编辑	的	这	底座燃烧器	,	WHO	索赔	到	是	一个	真实主义者	,

《The Baseburner》的编辑自称是真实主义者，

[steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [stəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)][hæm] ['gɑːlənd]

states	that	it	is	not	true	that	the	Garland	stoves	were	named	after	Ham	Garland
各州	那	它	是	不是	真的	那	这	花环	炉灶	是	命名	后	火腿	花环

[ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] [-]

of	Chicago	[	26	]
的	芝加哥	[	-	]

声明称，加兰炉灶并非以芝加哥的哈姆·加兰的名字命名[26]。

[st'ɒkjɑːdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ['gɑːlənd] [nemd] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stəʊvz] .

Stockyards	;	but	the	fact	is	Garland	named	himself	after	the	stoves	.
牲畜场	;	但	这	事实	是	花环	命名	他自己	后	这	炉灶	.

牲畜交易市场；但事实上，加兰德是以炉灶的名字给自己命名的。

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['luːɪs] ['ɪmədʒiːn] - .

Current	Literature	recently	had	a	long	article	on	Louise	Imogene	Guinly	.
当前的	文学	最近	有	一个	长的	文章	在	路易丝	伊莫金	-	.

《当代文学》最近刊登了一篇关于路易丝·伊莫金·吉利的长篇文章。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)] ,

Doubtless	the	spelling	of	the	name	was	a	typographical	error	,
毫无疑问	这	拼写	的	这	姓名	曾是	一个	印刷	错误	,

毫无疑问，名字的拼写是印刷错误。

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)] ['prɒbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə] [mɪs] [lu'iːzə] ['ɪmədʒiːn] ['kwɪni] , [huː] [ɪz] ['pəʊstmɪstrəs]

as	the	editor	probably	refers	to	Miss	Louisa	Imogene	Quinney	,	who	is	postmistress
作为	这	编辑	大概	指	到	错过	路易莎	伊莫金	奎尼	,	WHO	是	邮政局长

[æt; ət] ['ɔːbən] ,

at	Auburn	,
在	奥本	,

编辑可能指的是奥本的邮政局长路易莎·伊莫金·奎尼小姐。

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['kwɪni] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

New	York	,	and	daughter	of	Richard	Quinney	,	manufacturer	of	the	famous
新的	约克	,	和	女儿	的	理查德	奎尼	,	制造商	的	这	著名的

['kwɪni] ['mɪnərəl]['wɔːtə(r)] .

Quinney	Mineral	Water	.
奎尼	矿物	水	.

她是纽约人，父亲是著名的奎尼矿泉水制造商理查德·奎尼。

[dʒʌdʒ] ['rɒbət] [grɑ:nt][hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [kɔ:ld] “ [haʊ] [tu:; tə]
Judge **Robert** **Grant** **has** **in** **preparation** **a** **series** **of** **articles** **called** **“** **How** **to**
法官 罗伯特 授予 有 在 准备 一个 系列 的 文章 称为 “ 如何 到
[lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [bɜ:n] .
Live **on** **a** **Million** **a** **Minute** **and** **Have** **Money** **to** **Burn** **.**
居住 在 一个 百万 一个 分钟 和 有 钱 到 烧伤 .

罗伯特·格兰特法官正在准备一系列名为“如何每分钟花掉一百万美元并挥霍无度”的文章。

” [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪp] - [mʌŋk] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
” **I** **hear** **the** **voice** **of** **the** **editors** **of** **The** **Chip** **-** **Munk** **complaining** **that** **Little**
” 我 听到 这 嗓音 的 这 编辑 的 这 芯片 - 蒙克 抱怨 那 小的
['dʒɜ:rniz] ,
Journeys **,**
旅程 ,

“我仿佛听到了《花栗鼠》杂志编辑们抱怨《小小旅程》的声音，

[ðə; ðɪ] ['bɪbləʊ] , [tʃɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪs] , [wʊd] - [bi:; bi] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv]
The **Bibelot** **,** **Chips** **and** **other** **publications** **are** **base** **,** **would** **-** **be** **imitators** **of**
这 小玩意 , 薯片 和 其他 出版物 是 根据 , 会 - 是 模仿者 的
[ðeə(r)] [əʊn] [tʃeɪst] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
their **own** **chaste** **periodical** **.**
他们的 自己的 贞洁 期刊 .

《Bibelot》、《Chips》等刊物都是低俗的，企图模仿他们自己那份纯洁的期刊。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [swi:t] [θɪŋz] ,
Why **,** **you** **sweet** **things** **,**
为什么 , 你 甜的 事物 ,

哎呀，你们这些小可爱们，

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪntə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
did **you** **know** **that** **many** **hundred** **years** **ago** **a** **great** **printer** **made** **a** **book** **which**
做过 你 知道 那 许多 百 年 前 一个 伟大的 打印机 制成 一个 书 哪个
[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] .
was **printed** **in** **black** **inside** **with** **a** **cover** **in** **red** **and** **black** **.**
曾是 打印 在 黑色的 里面 和 一个 覆盖 在 红色的 和 黑色的 .

你知道吗？几百年前，一位伟大的印刷商制作了一本书，内页是黑色的，封面是红色和黑色的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kleɪm][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [jɔ:'selvz] .
I **believe** **this** **is** **the** **thing** **which** **you** **claim** **is** **original** **with** **yourselves** **.**
我 相信 这 是 这 事物 哪个 你 宣称 是 原来的 和 你们自己 .

我相信这就是你们声称的原创内容。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz]
So **far** **as** **the** **rest** **of** **the** **periodicals** **are** **concerned** **I** **have** **no** **means**
所以 远的 作为 这 休息 的 这 期刊 是 担心的 我 有 不 方法
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɔ:(r)][nɒt] ,
of **knowing** **whether** **they** **are** **imitations** **or** **not** **,**
的 会心 无论 他们 是 仿制品 或者 不是 ,

至于其他期刊，我无法判断它们是否是仿制品。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪp] - [mʌŋk] [keɪm]
but **Little** **Journeys** **was** **in** **type** **and** **printed** **long** **before** **The** **Chip** **-** **Munk** **came**
但 小的 旅程 曾是 在 类型 和 打印 长的 前 这 芯片 - 蒙克 来了
[aʊt][ɒv; əv][ɪts][həʊl] .
out **of** **its** **hole** **.**
出去 的 它是 洞 .

但《小小旅程》的排版和印刷时间，远早于《花栗鼠》的问世。

['mesəz] . ['koʊpˌlænd] & [deɪ] [ɒv; əv]['bɒstən]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [-]
Messrs **.** **Copeland** **&** **Day** **of** **Boston** **recently** **published** **[** **27** **]**
先生们 . 科普兰 & 天 的 波士顿 最近 已发布 [-]

波士顿的 Copeland & Day 公司最近出版了[27]

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [kreɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [blæk] ['raɪdəz] .

for	Mr	.	Stephen	Crane	a	book	which	he	called	“	The	Black	Riders	.
为了	先生	.	史蒂芬	起重机	一个	书	哪个	他	称为	“	这	黑色的	骑手	.

斯蒂芬·克莱恩先生写了一本书，书名为《黑骑士》。

” [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ;

”	I	don't	know	why	;
”	我	不	知道	为什么	;

我不知道为什么；

[ðə; ði]['raɪdəz] [mait] [hæv; həv][æz; əz] ['iːzəli] [biːn] [griːn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [ɔː(r)]['beɪbi] - [bluː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

the	riders	might	have	as	easily	been	green	or	yellow	or	baby	-	blue	for	all
这	骑手	可能	有	作为	容易地	到过	绿色的	或者	黄色的	或者	婴儿	-	蓝色的	为了	全部

[ðə; ði] [bʊk] [telz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

the	book	tells	about	them	,
这	书	讲述	关于	他们	,

尽管书中描述了骑手们的颜色，但他们其实完全可以是绿色、黄色或浅蓝色。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ [ðə; ði][pɪŋk]['ruːtə, 'ruː-] , ” [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [bʌt; bət]

and	I	think	the	title	,	“	The	Pink	Rooters	,	”	would	have	been	better	,	but
和	我	思考	这	标题	,	“	这	粉色的	根系	,	”	会	有	到过	更好的	,	但

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

it	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

我觉得《粉红根源》这个标题会更好，不过没关系。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] , [ɒv; əv] [taʊn] ['tɑːpɪks] , [k'wəʊts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ænd; ənd] [sez]

My	friend	,	The	Onlooker	,	of	Town	Topics	,	quotes	one	of	the	verses	and	says
我的	朋友	,	这	旁观者	,	的	镇	主题	,	引号	一	的	这	诗句	和	说道

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我的朋友，《城镇话题》的“旁观者”，引用了其中的一句诗，并说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)

[wɪtʃ] [ai] ['hɑːtɪli] [ɪn'dɔːs] :
which I heartily endorse :
哪个 我 衷心地 认可 :

我对此表示衷心赞同:

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
I saw a man pursuing the horizon ;
我 锯 一个 男人 追求 这 地平线 ;

我看到一个人朝着地平线走去;

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [sped] .
Round and round they sped .
圆形的 和 圆形的 他们 加速 .

他们绕着圈子飞驰。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðɪs] ;
I was disturbed at this ;
我 曾是 不安 在 这 ;

我对此感到不安;

[ai] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði][mæn] .
I accosted the man .
我 被骚扰 这 男人 .

我上前质问那名男子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fjuːtaɪl] , ” [ai] [sed] ,
“ It is futile , ” I said ,
“ 它 是 徒劳 , ” 我 说 ,

“这是徒劳的,”我说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ” — —
“ You can never ” — —
“ 你 能 绝不 ” — —

你永远不可能——

“ [juː; jʊ][laɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ You lie , ” he cried .
“ 你 说谎 , ” 他 哭 .

“你撒谎!”他喊道。

[ænd; ənd][ræn][ɒn] .
And ran on .
和 跑 在 .

然后继续跑。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['ɪbsən][ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
This was Mr . Howells proving that Ibsen is valuable and interesting .
这 曾是 先生 . 豪厄尔斯 证明 那 易卜生 是 有价值的 和 有趣的 .

霍威尔斯先生的这番话证明了易卜生的作品很有价值，也很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪn] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðə(r)]['pəʊɪm][ə'baʊt][hɪm]['ɑːftə(r)]
It is to be hoped that Mr . Crane will write another poem about him after
它 是 到 是 希望 那 先生 . 起重机 将要 写 其他 诗 关于 他 后
[hɪz; ɪz][legz][hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [ɒf] .
his legs have been worn off .
他的 腿 有 到过 磨损 离开 .

希望克莱恩先生在双腿衰竭之后，还能再写一首关于他的诗。

[ai][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrmən] - [daɪ'vɜːtɪŋ] ['nɒv(ə)l] , “ [ðə; ði] [wɪʃ] ,

I	was	moved	to	read	Mr	.	Hermann	Sudermann's	diverting	novel	,	“	The	Wish	,
我	曾是	已搬	到	读	先生	.	赫尔曼	-	转移注意力	小说	,	“	这	希望	,

我被赫尔曼·苏德曼先生引人入胜的小说《愿望》所打动，

” [ə'pɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] “ [sʌb] ['rəʊzə] ” ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ]

”	upon	observing	an	extended	notice	in	the	“	Sub	Rosa	”	column	of	the	Buffalo
”	之上	观察	一个	扩展	注意	在	这	“	子	罗莎	”	柱子	的	这	水牛

['kʊriə(r)] .

Courier	.
导游	.

在看到《布法罗信使报》“Sub Rosa”专栏刊登的长篇通知后。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [tɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl]['les(ə)n] ,

The	writer	therein	alleged	that	the	novel	taught	a	great	moral	lesson	,
这	作家	其中	据称	那	这	小说	教授	一个	伟大的	道德	课	,

作者在文中声称，这部小说蕴含着深刻的道德教训。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl]['les(ə)n][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] .

and	desiring	to	be	taught	a	great	moral	lesson	I	bought	the	book	.
和	渴望	到	是	教授	一个	伟大的	道德	课	我	买	这	书	.

我渴望从中汲取深刻的道德教训，于是买了这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [deθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

It	treats	of	the	wish	of	a	girl	for	her	sister's	death	in	order	that
它	款待	的	这	希望	的	一个	女孩	为了	她	姐妹	死亡	在	命令	那

[ʃiː; ʃi] [mait] ['mæri] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

she	might	marry	the	husband	.
她	可能	结婚	这	丈夫	.

它讲述的是一个女孩希望她的姐姐死去，以便自己可以嫁给姐姐的丈夫。

[aɪ] [sə'pəʊz] [-]

I	suppose	[	28	]
我	认为	[	-	]

我想[28]

[ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

the	great	moral	truth	is	that	one	should	not	wish	for	such	things	,
这	伟大的	道德	真相	是	那	一	应该	不是	希望	为了	这样的	事物	,

伟大的道德真理是，人不应该渴望这样的事情。

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] ,

but	I	supposed	that	had	been	taught	in	one	of	the	Commandments	,
但	我	据称	那	有	到过	教授	在	一	的	这	诫命	,

但我认为十诫中应该有相关教导。

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] ['kʌvit] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] ,

which	tells	of	coveting	thy	neighbor's	wife	,
哪个	讲述	的	渴望	你的	邻居	妻子	,

它讲述的是贪恋邻居妻子的故事。

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] ['iːkwəli] [tuː; tə]

and	my	Sunday	School	teacher	used	to	tell	me	that	it	referred	equally	to
和	我的	星期日	学校	老师	用过的	到	告诉	我	那	它	指	同样地	到

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

我的主日学老师过去常告诉我，这同样也适用于丈夫。

[ai][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['hɜːrmən] ['zuːdərmən] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]

I	was	evidently	mistaken	,	and	Hermann	Sudermann	is	hereby	hailed	as	a
我	曾是	显然	错误	,	和	赫尔曼	苏德曼	是	特此	赞誉	作为	一个

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəlz] .

teacher	of	morals	.
老师	的	德	.

我显然错了，赫尔曼·苏德曼在此被誉为道德导师。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sʌb]['rəʊzə] ” ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz]

I	should	think	,	from	the	style	of	the	“	Sub	Rosa	”	article	,	that	the	writer	is
我	应该	思考	,	从	这	风格	的	这	“	子	罗莎	”	文章	,	那	这	作家	是

[ə; eɪ]['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

从《Sub Rosa》这篇文章的风格来看，我认为作者是一位女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪl] [bet][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][in'dʒɔi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] :

If	she	is	,	I'll	bet	her	feet	are	cold	if	she	enjoys	such	things	as	this	:
如果	她	是	,	患病的	赌注	她	脚	是	寒冷的	如果	她	享受	这样的	事物	作为	这	:

如果她是，我敢打赌她肯定很怕冷，才会喜欢这种事：

[wen] [əʊld] ['hɛlɪndʒər] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪbl] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn]

When	Old	Hellinger	entered	the	gable	room	he	saw	a	sight	which	froze	the	blood	in
什么时候	老的	海灵格	进入	这	山墙	房间	他	锯	一个	视线	哪个	冻住了	这	血	在

[hɪz; ɪz][veɪns] .

his	veins	.
他的	静脉	.

老海林格走进山墙房时，看到的一幕让他血液都凝固了。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ['bɒdi] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	son's	body	lay	stretched	on	the	ground	.
他的	儿子的	身体	躺	拉伸	在	这	地面	.

他儿子的尸体横卧在地上。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klʌtʃt] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ]

As	he	fell	he	must	have	clutched	the	supports	of	the	bier	on	which
作为	他	跌倒	他	必须	有	紧握	这	支持	的	这	柩	在	哪个

[ðə; ði] [ded] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,

the	dead	girl	had	been	placed	,
这	死的	女孩	有	到过	放置	,

他倒下时，一定抓住了放置死去女孩的灵柩的支撑架。

[ænd; ənd] [drægd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'rekʃn] [wɪð] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

and	dragged	down	the	whole	erection	with	him	;	for	on	the	top	of	him	,
和	拖拽	向下	这	所有的	勃起	和	他	;	为了	在	这	顶部	的	他	,

他连同整根勃起的阴茎一起拉倒了；因为在他身上，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['brəʊkən][plæŋks] , [leɪ][ðə; ði] [kɔːps] , [ɪn][ɪts] [lɒŋ] , [waɪt] [ʃraʊd] ,

between	the	broken	planks	,	lay	the	corpse	,	in	its	long	,	white	shroud	,
之间	这	破碎的	木板	,	躺	这	尸体	,	在	它是	长的	,	白色的	裹尸布	,

残破的木板间，躺着一具尸体，裹着长长的白色裹尸布。

[ɪts] ['məʊʃnləs] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪts] [b'eəd] [ɑːmz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

its	motionless	face	upon	his	face	,	its	bared	arms	thrown	over	his	head	.
它是	静止不动	脸	之上	他的	脸	,	它是	裸露	武器	抛掷	超过	他的	头	.

它一动不动的脸贴在他的脸上，它裸露的双臂搭在他的头顶上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

At	this	moment	he	regained	consciousness	,	and	started	up	.
在	这	片刻	他	恢复	意识	,	和	开始	向上	.

这时他恢复了意识，开始动弹。

[ðə; ði] [ded] [gɜːrlz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [bʌmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	dead	girl's	head	sank	down	from	his	and	bumped	on	the	floor	.
这	死的	女孩们	头	沉没	向下	从	他的	和	撞	在	这	地面	.

死去的女孩的头从他头上垂下来，重重地摔在地板上。

[ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [bʊk] [ɪz][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ] ['lɪli] ['hɛŋkəl] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]

This	cheerful	book	is	translated	from	the	German	by	Lily	Henkel	and	published
这	快乐	书	是	翻译	从	这	德语	经过	百合	汉高	和	已发布

[baɪ][ðə; ði] ['æpltən] .

by	the	Appletons	.
经过	这	阿普尔顿	.

这本令人愉悦的书由莉莉·亨克尔从德语翻译，由阿普尔顿出版社出版。

[ai] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [blɪs] ['kɑːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ['wɑːʃərz] .

I	commend	it	to	Mr	.	Bliss	Carman	and	his	shroud	washers	.
我	表彰	它	到	先生	.	极乐	卡曼	和	他的	裹尸布	垫圈	.

我向布利斯·卡曼先生和他的护罩垫片工们致以敬意。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] , [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [meɪn] ,

Mr	.	Thomas	B	.	Mosher	,	of	Portland	,	Maine	,
先生	.	托马斯	B	.	莫舍尔	,	的	波特兰	,	缅因州	,

来自缅因州波特兰的托马斯·B·莫舍先生

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪbləʊ] .

deserves	the	thanks	of	the	reading	public	for	the	issuing	of	The	Bibelot	.
值得	这	谢谢	的	这	阅读	民众	为了	这	发行	的	这	小玩意	.

《小玩意》的出版值得广大读者感谢。

[iːtʃ] [mʌnθ] [ðɪs] ['deɪnti] [-]

Each	month	this	dainty	[	29	]
每个	月	这	纤巧	[	-	]

每个月这个精致的[29]

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['kɒmz] [laɪk][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz]

periodical	comes	like	a	dash	of	salt	water	on	a	hot	day	,	and	is	as
期刊	来	喜欢	一个	短跑	的	盐	水	在	一个	热的	天	,	和	是	作为

[rɪ'freʃɪŋ] .

refreshing	.
令人耳目一新	.

期刊就像炎炎夏日里的一股清凉，令人神清气爽。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːt,bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]

After	reading	the	longings	and	the	heartburnings	of	the	various
后	阅读	这	渴望	和	这	胃灼热	的	这	各种各样的

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [huː] [ɪn'flɪkt][ðeə(r)] [stʌf] [ɒn][ˌjuː 'es] [ðiːz] [deɪz] ,

degenerates	who	inflict	their	stuff	on	us	these	days	,
退化	WHO	造成	他们的	东西	在	我们	这些	天	,

在读完如今那些向我们强加其作品的各种堕落者的渴望和愤懑之后，

['mɪstə(r)] . ['mɒʃərz] “ ['sæfəʊ] ” ['kɒmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

Mr	.	Mosher's	“	Sappho	”	comes	and	makes	us	really	believe	that	there	is	a
先生	.	摇滚乐手	“	萨福	”	来	和	制作	我们	真的	相信	那	那里	是	一个

[mæn][ʌp][ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [meɪn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]

man	up	on	the	coast	of	Maine	who	has	the	salt	of	the	sea	and	the
男人	向上	在	这	海岸	的	缅因州	WHO	有	这	盐	的	这	海	和	这

[breθ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnz][ɪn][hɪm] ,

breath	of	the	pines	in	him	,
气息	的	这	松树	在	他	,

莫舍先生的《萨福》让我们真切地相信，在缅因州海岸边，确实有一位男子，他身上带着大海的咸涩和松树的气息。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti]

and	is	willing	to	think	that	there	are	other	people	who	care	for	purity
和	是	愿意的	到	思考	那	那里	是	其他	人们	WHO	关心	为了	纯度

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,

and	sweetness	,
和	甜味	,

并且愿意相信还有其他人也珍视纯洁和甜美，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] “ ['vistə] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['meɪtəˌlɪŋk] .

rather	than	such	literature	as	“	Vistas	”	and	the	plays	of	Maeterlinck	.
相当	比	这样的	文学	作为	“	景色	”	和	这	演出	的	梅特林克	.

而不是像《远景》这样的文学作品和梅特林克的戏剧。

[wen] [ɪn][faɪv] [kən'sekjətɪv] ['stɔːriz] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

When	in	five	consecutive	stories	,	printed	in	the	same	periodical	,
什么时候	在	五	连续的	故事	,	打印	在	这	相同的	期刊	,

当连续五篇报道刊登在同一期刊上时，

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)]['herəʊɪn][hæz; həz] [endid] [ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] ,

the	hero	or	heroine	has	ended	the	narrative	by	shooting	himself	or	herself	,
这	英雄	或者	女英雄	有	结束	这	叙述	经过	射击	他自己	或者	她自己	,

故事以主人公自杀的方式结束。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'baʊt] [taɪm][tuː; tə]['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][ɪn'vent][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] ?

is	it	not	about	time	to	hire	somebody	to	invent	some	other	denouement	?
是	它	不是	关于	时间	到	聘请	某人	到	发明	一些	其他	结局	?

是不是该雇个人来编造一个新结局了？

['meni] [ə; eɪ][mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [met][ɒn][ðə; ði] [striːt] .

Many	a	man's	reputation	would	not	know	his	character	if	they	met	on	the	street	.
许多	一个	男人的	名声	会	不是	知道	他的	特点	如果	他们	遇见	在	这	街道	.

很多人的名声并不能反映一个人的品行，如果他们在街上相遇的话。

[tuː; tə][biː; bi]['stjuːpɪd] [wen] [ɪn'klaɪnd][ænd; ənd] [dʌl] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [buːn] [ðæt] ['əʊnli][gəʊz]

To	be	stupid	when	inclined	and	dull	when	you	wish	is	a	boon	that	only	goes
到	是	愚蠢的	什么时候	倾斜	和	乏味的什么时候		你	希望	是	一个	恩惠	那	仅有的	去

[wɪð] [haɪ] ['frendʃɪp] .

with	high	friendship	.
和	高的	友谊	.

想愚就愚，想迟钝就迟钝，这种能力只有深厚的友谊才能带来。

['evri] [mæn][hæz; həz] ['moməntz] [wen] [hiː; hi] [daut] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

Every	man	has	moments	when	he	doubts	his	ability	.
每一个	男人	有	时刻	什么时候	他	疑虑	他的	能力	.

每个人都会有怀疑自己能力的时候。

[səʊ] [dʌz] ['evri] ['wʊmən][æt; ət][taɪmz] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə]

So	does	every	woman	at	times	doubt	her	wit	and	beauty	and	long	to
所以	做	每一个	女士	在	时代	怀疑	她	有	和	美丽	和	长的	到

[siː] [ðem; ðəm] ['mɪrəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [aɪ] .

see	them	mirrored	in	a	masculine	eye	.
看	他们	镜像	在	一个	男性	眼睛	.

每个女人有时都会怀疑自己的智慧和美貌，渴望在男性的眼中看到它们的影子。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['flætəri] [ɪz][ək'septəb(ə)l] .

This	is	why	flattery	is	acceptable	.
这	是	为什么	奉承	是	可接受	.

这就是为什么奉承是可以接受的。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [daʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]

A	woman	will	doubt	everything	you	say	except	it	be	compliments	to
一个	女士	将要	怀疑	一切	你	说	除了	它	是	赞美	到

[hɜː'self] — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['mentəli] [əd'maiəz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

herself	—	here	she	believes	you	truthful	and	mentally	admires	you	for	your
她自己	—	这里	她	相信	你	真实	和	精神上	钦佩	你	为了	你的

[dɪ'sɜːnmənt] . [-]

discernment	.	[	30	]
辨别力	.	[	-	]

女人会怀疑你说的一切话，除了赞美她自己的话——在这种情况下，她相信你是真诚的，并且会在心里钦佩你的洞察力。[30]

[stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] .

STIGMATA	.
圣痕	.

圣痕。

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

“	Behold	the	miracle	!
“	看哪	这	奇迹	!

“看啊，奇迹发生了！”

” [hiː; hi][kraɪd] —

”	he	cried	—
”	他	哭	—

他喊道——

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [priːst] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd]

The	sombre	priest	who	stood	beside
这	阴沉	牧师	WHO	站立	旁

站在旁边的神情肃穆的牧师

[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn] [huːz] ['snəʊi] [brest]

A	figure	on	whose	snowy	breast
一个	数字	在	谁	下雪的	胸部

一个身影，在他雪白的胸膛上

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [ɪk'sprest]

The	outlines	of	a	cross	expressed
这	概述	的	一个	叉	表达

十字架的轮廓

[ɪn] ['rʌdi] [laɪf] - [drɒps] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] ;

In	ruddy	life	-	drops	ebbed	and	flowed	;
在	红润	生活	-	滴	退潮	和	流动	;

鲜红的生命之水，潮起潮落；

“ [bɪ'həʊld]['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)][ɒv; əv][gɒd] !

“	Behold	th	'	imprimatur	of	God	!
“	看哪	th	-	印章	的	上帝	!

“看哪，这是上帝的印记！”

” [ə; eɪ] ['niːlɪŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

”	A	kneeling	woman	raised	her	eyes	;
”	一个	跪着	女士	提高	她	眼睛	;

一个跪着的女人抬起了眼睛；

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ɪn][swɪft] [sə'praɪz] ,
At **the** **sight** **,** **in** **swift** **surprise** **,**
在 这 视线 , 在 迅速 惊喜 ,

看到这一幕，他惊愕不已。

[eə(r)] [ɔ:] - [strʌk] [lɪps][ə; eɪ][preə(r)][kʊd; kəd] [spi:k]
Ere **awe** **-** **struck** **lips** **a** **prayer** **could** **speak**
埃雷 敬畏 - 击 嘴唇 一个 祷告 可以 说话

在敬畏的唇边，祈祷之声得以低语。

['lʌvz] ['stɪgmə] [gləu] [ɒn] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃi:k] ;
Love's **stigma** **glowed** **on** **brow** **and** **cheek** **;**
爱的 柱头 发光 在 眉头 和 脸颊 ;

爱情的污名在眉间和脸颊上闪耀;

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['revərəns] [bent][hɪz; ɪz] [hed] —
And **one** **in** **reverence** **bent** **his** **head** **—**
和 一 在 尊敬 弯曲 他的 头 —

其中一人恭敬地低下了头——

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ?
“ **Behold** **the** **miracle** **?**
“ 看哪 这 奇迹 ?

“看到了吗？奇迹出现了！”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

['wɪljəm] ['mækin,tɔʃ] .
William **McIntosh** **.**
威廉 麦金托什 .

威廉·麦金托什。

[ðə; ði] ['mægəzi:nz] .
THE **MAGAZINES** **.**
这 杂志 .

杂志。

[keɪt] [fi:ldz] [wɒʃ] [ɪz][draɪ] .
Kate **Field's** **Wash** **is** **dry** **.**
凯特 领域的 洗 是 干燥 .

凯特·菲尔德的洗衣房干了。

[ðə; ði][ə'ri:nə][hæz; həz][sænd] .
The **Arena** **has** **sand** **.**
这 竞技场 有 沙 .

竞技场内有沙子。

“ [sʌb] - ['trædʒɪk] ” [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][vɪk] .
“ **Sub** **-** **Tragic** **”** **is** **the** **latest** **description** **of** **Vic** **.**
“ 子 - 悲惨 ” 是 这 最新的 描述 的 维克 .

“亚悲剧”是对 Vic 的最新描述。

[wʊdhəlz] [hju:ˌmænɪ'teərɪən] .
Woodhull's **Humanitarian** **.**
伍德霍尔 人道主义 .

伍德霍尔的人道主义。

[mə'klʊrz] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [wɪð] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃəz] .
McClure's **is** **getting** **a** **little** **weary** **with** **its** **living** **pictures** **.**
麦克卢尔的 是 获得 一个 小的 厌倦 和 它是 活的 图片 .

McClure 的活体照片有点让人审美疲劳了。

['skrɪbnərz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] .

Scribner's	**has**	**a**	**thrilling**	**article**	**on**	**“**	**Books**	**We**	**Have**	**Published**	**.**
斯克里布纳出版社	有	一个	惊险	文章	在	“	图书	我们	有	已发布	.

Scribner's 有一篇关于“我们出版的书籍”的精彩文章。

” - [ɪz] ['veri] [geɪ] [ɪn][ɪts]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] . [-]

”	**Godey's**	**is**	**very**	**gay**	**in**	**its**	**second**	**childhood**	**.**	**[**	**31**	**]**
”	-	是	非常	同性恋	在	它是	第二	童年	.	[	-	]

“Godey's 在其第二个童年时期非常同性恋。[31]

[dʒʌdʒ] - ['beɪsɪs]['ɪz(ə)nt] ['bɪznəs] .

Judge	**Tourgee's**	**Basis**	**isn't**	**business**	**.**
法官	-	基础	不是	商业	.

图尔吉法官的依据并非商业。

“ [ɪts] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wɔː(r)] .

“	**It's**	**pretty**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**war**	**.**
”	它是	漂亮的	,	但	它	不是	战争	.

“这里很美，但这不是战争。”

” [ðə; ðɪ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

”	**The**	**Century**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
”	这	世纪	,	它	是	说	,

据说，“世纪”

[wɪl] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][ɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

will	**insert**	**a**	**page**	**or**	**two**	**of**	**reading**	**matter**	**between**	**the**	**Italian**	**art**	**and**	**the**
将要	插入	一个	页	或者	二	的	阅读	事情	之间	这	意大利语	艺术	和	这

[ædz] .

ads	**.**
广告	.

将在意大利艺术作品和广告之间插入一两页阅读材料。

[ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɪz][aʊt] [wɪð] ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][ænd; ənd] ['sɜːmən] ['raɪtər] .

The	**Basis**	**is**	**out**	**with**	**prizes**	**for**	**poets**	**and**	**sermon**	**writers**	**.**
这	基础	是	出去	和	奖品	为了	诗人	和	讲道	作家	.

《基础》杂志公布了面向诗人和布道作家的奖项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['evri]

It	**was**	**as**	**certain**	**as**	**the**	**law**	**of**	**nature**	**makes**	**the**	**filling**	**of**	**every**
它	曾是	作为	肯定	作为	这	法律	的	自然	制作	这	填充	的	每一个

['vækjuːm][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

vacuum	**at**	**some**	**time**	**,**
真空	在	一些	时间	,

这就像自然规律决定一切真空终将填满一样确定无疑。

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [get][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

that	**somewhere**	**and**	**at**	**some**	**time**	**these**	**people**	**would**	**get**	**their**	**reward**	**.**
那	某处	和	在	一些	时间	这些	人们	会	得到	他们的	报酬	.

总有一天，这些人会在某个地方、某个时候得到回报。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

It	**seems**	**to**	**be**	**coming**	**now**	**.**
它	似乎	到	是	未来	现在	.

看来它就要来了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [wɒt] [ðeɪ]

But	**where**	**and**	**when**	**will**	**be**	**the**	**reward**	**of**	**the**	**people**	**who**	**read**	**what**	**they**
但	在哪里	和	什么时候	将要	是	这	报酬	的	这	人们	WHO	读	什么	他们

[raɪt] ?

write	**?**
写	?

但是，那些阅读他们文章的人何时才能获得回报呢?

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] [ɪz][ɔ:l] ['ʃʌdəri] .

The	thought	of	their	fate	is	all	shuddery	.
这	想法	的	他们的	命运	是	全部	颤抖	.

想到他们的命运，就不寒而栗。

['dʒɪndʒə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪz] .

Ginger	used	to	be	in	evidence	in	magazines	and	pumpkin	pies	.
姜	用过的	到	是	在	证据	在	杂志	和	南瓜	馅饼	.

过去，姜经常出现在杂志和南瓜派中。

[skwɒʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ɪn'gri:diənt] [naʊ] .

Squash	is	a	prominent	ingredient	now	.
壁球	是	一个	著名的	成分	现在	.

南瓜现在是一种重要的食材。

[ɪf] ['pi:tərsənz] [ˌwʊdnt] [mɪks][ædz] .

If	Peterson's	wouldn't	mix	ads	.
如果	彼得森的	不会	混合	广告	.

如果彼得森不会混播广告。

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][ɒn]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['kʌrənt]

and	reading	matter	in	their	books	and	on	title	pages	the	cause	of	current
和	阅读	事情	在	他们的	图书	和	在	标题	页面	这	原因	的	当前的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [bi:; bi] [əd'vɑ:nst] .

literature	would	be	advanced	.
文学	会	是	先进的	.

书籍和扉页上的阅读材料将促进当代文学的发展。

[bɪ'twi:n] [grænts] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld]['sætaɪə(r)][ɒv; əv] “

Between	Grant's	essays	on	the	art	of	living	and	the	mild	satire	of	“
之间	格兰特	散文	在	这	艺术	的	活的	和	这	温和的	讽刺	的	“

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

The	Point	of	View	,
这	观点	的	看法	,

在格兰特关于生活艺术的散文和略带讽刺意味的《观点》之间，

” [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['tætlə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsɪm'bɒdid]

”	it	really	looks	as	if	the	Tattler	had	come	again	—	a	little	disembodied
”	它	真的	看起来	作为	如果	这	告密者	有	来	再次	—	一个	小的	无形的

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] [sti:l] ,

for	Dick	Steele	,
为了	迪克	斯蒂尔	,

“看来《闲话家常事》又来了——不过对于迪克·斯蒂尔来说，它显得有点脱离了现实。”

[bʌt; bət][ɪn]['kærəktə(r)] . [-]

but	in	character	.	[	32	]
但	在	特点	.	[	-	]

但符合人物性格。[32]

[ðə; ði] [bɒk] [bɪls] [ɒv; əv] [nɑ:'sɪsəs] .

THE	BOK	BILLS	OF	NARCISSUS	.
这	博克	账单	的	水仙花	.

水仙花之书。

“ [nɑ:'sɪsəs] [ɪz][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

“	Narcissus	is	the	glory	of	his	race	,
“	纳西索斯	是	这	荣耀	的	他的	种族	,

“纳西索斯是他种族的荣耀，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)] [greɪs] .

For	who	does	nothing	with	a	better	grace	.
为了	WHO	做	没有什么	和	一个	更好的	优雅	.

谁能比他更优雅地做任何事呢？

” [jʌŋ] — [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] .
” Young — Love of Fame .
” 年轻的 — 爱 的 名声 .

“年轻——热爱名利。”

[nɑːˈsɪsəs] : [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [self] - [ˈlʌvə(r)] .
Narcissus : or , The Self - Lover .
纳西索斯 : 或者 , 这 自己 - 情人 .

纳西索斯：或，自恋者。

[dʒeɪmz] [ˈʃɜːli] , - .
James Shirley , 1646 .
詹姆斯 雪莉 , - .

詹姆斯·雪莉，1646 年。

[ˌfɪləˈdelfiə] , [dʒuːn] [wʌn] , - .
Philadelphia , June 1 , 1895 .
费城 , 六月 1 , - .

费城，1895年6月1日。

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz] :
W . D . Howells :
W . D . 豪厄尔斯 :

WD Howells：

[tuː; tə] [ˈedwəd] [ˈdʌbljuː] . [bɒk] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
To EDWARD W . BOK , Dr .
到 爱德华 W . 博克 , 博士 .

致 EDWARD W. BOK 博士

- [es ˈkjuː] . [ˈɪntʃɪz] [ɪn] [ˈbɔɪlə(r)] [pleɪt] .
42 sq . inches in Boiler Plate .
- 平方 . 英寸 在 锅炉 盘子 .

42平方英寸的锅炉板。

“ [ˈlɪtərəri] [ˈletə(r)] , ” [ɒn] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [haʊəls] [ˈmɒdəsti] $4 -
“ Literary Letter , ” on What I Know of Howells's Modesty $4 20
“ 文学 信 , ” 在 什么 我 知道 的 豪威尔斯 谦逊 $4 -

《文学信札》，论我所了解的豪威尔斯的谦逊，售价 4.20 美元

[ˈmenʃnɪŋ] [haʊəls] [neɪm] , - , - [taɪmz] [ɪn] [seɪm] ([ʌp] [tuː; tə] [deɪt]) [ˈsɛvən] -
Mentioning Howells's name , 730 , 000 times in same (up to date) 7 30
提及 豪威尔斯 姓名 , - , - 时代 在 相同的 (向上 到 日期) 7 -

截至目前，在同一场合提及豪威尔斯的名字已达 730,000 次。

[kʌs] [ˈtrɪlbi] ([jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃən]) 20$11 -
Cussing Trilby (your suggestion) 20$11 70
咒骂 毡帽 (你的 建议) 20$11 -

咒骂的特里尔比（你的建议）20美元11.70

[les] [ˌtuːˈtuː] [pə(r)] [sent] .
Less 2 per cent .
较少的 2 每 中心 .

减少2%。

[fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .
for cash .
为了 现金 .

现金交易。

[pliːz] [rɪˈmɪt] .
Please remit .
请 汇 .

请汇款。

[daɪ] -
Die Heintzemannsche
死 -

迪·海因策曼舍

-
Buchdruckerei
-

布赫德鲁克雷

[ɪn] ['bɒstən] , [mæs] . , [ɛmpfi:lt] [zɪç] [zɜ:r] - [ˌju: en 'di:] - ['hɛrʃtɛlʊŋ] [vɒn]
In Boston , Mass . , empfiehlt sich zur geschmackvollen und preiswerten Herstellung von
在 波士顿 , 大量的 . , 推荐 sich 祖尔 - 和 - herstellung 冯
- - [ale] [ɑ:t] ,
feinen Druckarbeiten aller Art ,
- - 过敏 艺术 ,

在马萨诸塞州波士顿，empfiehlt sich zur geschmackvollen und preiswerten Herstellung von feinen Druckarbeiten aller Art，

[ælz] : [ʃu:l] - [ˌju: en 'di:] - [ɪn]['ælən] ['ʃprɑ:xən] , [ʃu:l] - - , [dɪ'ploʊm] ,
als : Schul - und Lehrbucher in allen Sprachen , Schul - Examinationspapiere , Diplome ,
也 : 学校 - 和 - 在 艾伦 语言 , 学校 - - , 文凭 ,
- , - ,
Zirkulare , Preisverzeichnisse ,
- , - ,

还： Schul- und Lehrbucher in allen Sprachen、Schul-Examinationspapiere、Diplome、Zirkulare、Preisverzeichnisse、

- - - [ju:] . [es] . ['dʌbljuː] . ['hɛrʃtɛlʊŋ] [vɒn]['gɑ:ntsən] ['vɛrkən] [ˌem aɪ 'ti:]['əʊdə(r)]['oʊnə]
Geschafts - Kataloge u . s . w . Herstellung von ganzen Werken mit oder ohne
- - - 你 . s . 西 . herstellung 冯 完整 工作 密特 或 哦
- , [vɒn][dɜ:r] -
Illustrationen , von der einfachsten
- , 冯 德尔 -

Geschafts-Kataloge usw Herstellung von ganzen Werken mit oder ohne Illustrationen, von der einfachsten

[bɪs][zɜ:r] - - .
bis zur reichsten Ausfuhrung .
bis 祖尔 - - .

bis zur reichsten Ausfuhrung.

[kɑ:l] [eɪtʃ] . - ,
Carl H . Heintzemann ,
卡尔 H . - ,

卡尔·H·海因策曼

- ['kɒŋgres] [stri:t] , ['bɒstən] , [mæs] .
234 Congress Street , Boston , Mass .
- 国会 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿国会街234号

['wɒntɪd] — [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv]['swi:d(ə)n] , ['denmɑ:k] ,
WANTED — Books on the History and Mythology of Sweden , Denmark ,
通缉 — 图书 在 这 历史 和 神话 的 瑞典 , 丹麦 ,
['nɔ:weɪ] , ['læplænd] , ['fɪnlənd] , ['gri:nlənd] ,
Norway , Lapland , Finland , Greenland ,
挪威 , 拉普兰 , 芬兰 , 格陵兰 ,

求购——关于瑞典、丹麦、挪威、拉普兰、芬兰、格陵兰的历史和神话书籍

['aɪsləndˌ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

Iceland	**,**	**etc**	**.**	**,**	**in**	**any**	**language**	**.**
冰岛	,	ETC	.	,	在	任何	语言	.

冰岛等，任何语言。

['ɔ:lsəʊ][mæps] , ['pæmflɪts] , ['mænjʊskrɪpts] , ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['eni] [wɜ:k] [ɒn] ['nɔ:ðən] ['sʌbdʒɪkts] ,

Also	**maps**	**,**	**pamphlets**	**,**	**manuscripts**	**,**	**magazines**	**and**	**any**	**work**	**on**	**Northern**	**Subjects**	**,**
还	地图	,	小册子	,	手稿	,	杂志	和	任何	工作	在	北方	主题	,

[wɜ:ks] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

works	**of**	**General**	**Literature**	**,**	**etc**	**.**
作品	的	一般的	文学	,	ETC	.

还有地图、小册子、手稿、杂志以及任何有关北方主题的作品、一般文学作品等等。

[ə'dres] , ['gɪvɪŋ] ['taɪtlz] , [deɪts] , [kən'dɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] [praɪs] ,

Address	**,**	**giving**	**titles**	**,**	**dates**	**,**	**condition**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**with**	**price**	**,**
地址	,	给予	标题	,	日期	,	状况	,	ETC	.	,	和	价格	,

地址，包括称谓、日期、状况等信息，以及价格。

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['stɜ:rn] ,

JOHN	**A**	**.**	**STERNE**	**,**
约翰	一个	.	斯特恩	,

约翰·A·斯特恩

- [fɪfθ] ['ævənju:] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .

5247	**Fifth**	**Avenue**	**,**	**Chicago**	**,**	**Ill**	**.**
-	第五	大街	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市第五大道5247号

[ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] [bɔ:t] .

All	**kinds**	**of**	**Old**	**Books**	**and**	**Magazines**	**bought**	**.**
全部	种类	的	老的	图书	和	杂志	买	.

收购各种旧书和杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神